

Informatiounen aus der
Stengeforter Gemeng



De Stengeforter Gemengebuet

N°26/ Juli 2023

#mirsistengefort
Photo : Luc Berens



Commune de
Steinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality



Dierfer

Stengefort:

3017 Awunner.innen

Klengbetten:

1139 Awunner.innen

Hoen:

1599 Awunner.innen

a Grass:

164 Awunner.innen

5919*

Awunner.innen

92

Nationalitéiten

3 Léit ouni

Nationalitéit

Mataarbechter.innen

151

Fraen 64%

Männer 36%

Schoulkanner

439

Meedercher 50,79%

Jongen 49,21%

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort, École fondamentale Steinfort, SICA, Youth & Work

Konzeption : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2600

Stengefort, Juli 2023

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - <i>Foreword by the mayor</i>	04
D'Gemeng - La commune - <i>The municipality</i>	06
Ëffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun	
Consultatiounen - Consultations - <i>Consultations</i>	07
Consultatiounen vum Schäfferot - Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins	
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - <i>Useful addresses</i>	08
• Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Telefonsbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - <i>Municipal phone book</i>	10
Artikelen - Articles - <i>Articles</i>	12
• Service égalité des chances: Who is she? Qui est-elle ? Wien ass si ?	
• Service égalité des chances: LGBTIQ+ erkläreert	
• Klimawandel auf meinem Teller? Eine Workshoptreihe zu den Themen Klimawandel und Ernährung mit den Klassen des Zyklus 4.2 aus Steinfort	
• Aktioun Schoulsak & Co zu Kielen am Recycling Center	
• Youth & Work: Kein Job? Keine Lehre?	
• Landakademie: Weiterbildung für Erwachsene	
• Déménagement des entités de la sécurité sociale	
• EBL: Spueren a menger Kummer	
• EBL: applis écologiques	
• EBL : La tonte et les insectes	
• EBL: Les mal-aimés de la biodiversité – Je suis la guêpe	
• EBL: Les mal-aimés de la biodiversité – Je suis l'araignée	
• natur&ëmwelt: Wespenberatung	
• SICA-INFO	
• SDK: Bitumenreste und Dachpappe	
• SDK : Heliumgasflaschen	
• SDK : Spraydosen	
• Klima-Agence : Let the sunshine in	
• Agissons ensemble: Voici comment économiser l'eau	
• CGDIS: Virdru reagéieren	
• Police Lëtzebuerg: Léif Boma, Léiwe Bopa, loost lech net beducksen!	
• Carsharing Flex	
• Approbation de l'avenant au règlement de circulation	
• Règlement d'ordre intérieur 2023 Maison Relais	
Gemengerotssëtzungen - Séances du conseil communal - <i>Municipal council meetings</i>	44
• Gemengerotssëtzung 16. Mäerz 2023 (09:00 Auer & 14:00 Auer)	
• Gemengerotssëtzung 27. Abrëll 2023	
• Gemengerotssëtzung 1. Juni 2023	
Laufende Arbeiten - Travaux en cours - <i>Work in progress</i>	78

Vorwort

Préface

lu Léif Matbierger.innen,

Erlaabt mir als Buergermeeschter op d'Haaptpunkte vun de Gemengeréit aus de leschte Méint zeréckzekommen an lech en Iwwerbléck iwwer eis Fortschrétter ze ginn. Mir hunn als Gemeng wichteg Decisiounen a konkret Moosname geholl fir eis Gemeng weider ze entwéckelen an de Besoine vun eise Bierger.innen ze entspriechen.

E wichtige Meilestee war d'Adoptioun vun eisem neie Bebauungsplang, deen am Kader vun enger émfaassender Prozedur ausgeschafft gouf. Eist Zil war et, e kohärente Projet ze erschafen, deen et der Gemeng erméiglecht, sech an de kommende Jore bannent dem aktuelle Bauperimeter z'entwéckelen. Mir leeën domat de Grondstee fir eng nohalteg Stadentwicklung, déi souwuel dem Bedarf un zousätzleche Wunnenge gerecht gëtt, wéi och den Ufuerderungen un eiser Infrastruktur Rechnung dréit.

Donieft hu mir am Gemengerot Devise fir de Kaf vun zousätzlechen elektresche Gefierer fir eisen technesche Service guttgeheesch. Dorënner e Bobcar an elektresch Cargo-Vëloe fir eis Equippen déi eis Parken a Gréngflächen énnerhalen. Mat dëser Investitioun maache mir e weidere Schrëtt a Richtung nohalteg an émweltfréndlech Gemengeverwaltung.

Eng aner wichteg Investitioun war d'Uschafe vu Schlofcontainer fir de Bereetschaftsdéngscht vum CIS Steinfort-Koerich. Bis zum Bau vun den neien Infrastrukturen an der Entrée vu Stengefort, wölle mir et eise Pomjeeë mat dëse Container erméiglechen d'Sécherheet vun eise Bierger. inne garantéieren ze können.

Eng bedeitend Ännernung vum Verkéiersreglement betrëfft d'Stengefortstrooss zu Hoen, wou mir e Rietsvirfaart System émsetzen. Dës Entscheidung gouf eestëmmeg vum Gemengerot énnerstëtzzt a wäert de Verkéier berouegen an d'Sécherheet op dëser Strooss erhéijen.

En anere Fokus vun eisen Efforten ass d'Schafe vu bezuelbare Wunnengen. Mir hunn eis Verantwortung als Gemeng iwwerholl a Life a.s.b.l. en Haus zur Verfügung gestallt, dat se am Kader vun hirem „WG-Projet“ benotze kënne fir eng Wunngemeinschaft opzebauen. Esou realiséiere mir eis Ziler fir eng divers Gamme vu Wunnengen ze schafen, déi de verschiddene Besoine vun eise Bierger.innen entspriechen.

Donieft hu mir der Fondation Maison de la Porte Ouverte en Zwee-Zémmer-Appartement zur Verfügung gestallt. Dës Wunneng gëtt virun allem Fraen ugebueden, déi wéinst Gewalt am Stot oder Familljeproblemer kuerzfristeg en neien Énnerdaach brauchen. Mat dëser Moosnam wölle mir eise Bäitrag zur Énnerstëtzung a Sécherheet vun dëse Frae leeschten.

Als Ofschloss, wünschen ech lech vill Spaass beim Duerchliese vun dësem Gemengebuet an encouragéieren lech mech zu all Moment mat all Äre Froen oder Kommentaren ze kontaktéieren. Zesumme kënne mir eis Gemeng entwéckelen an se nach besser maache fir ze liewen.

fr Cher.ère.s concitoyen.ne.s,

Permettez-moi, en tant que bourgmestre, de revenir sur les principaux points abordés lors des conseils communaux des derniers mois et de vous faire part d'un aperçu de nos progrès. Ainsi, nous avons, en tant que commune, pris des décisions essentielles et des mesures concrètes afin de développer notre commune et de répondre aux besoins de nos citoyen.ne.s.

L'adoption de notre nouveau plan d'aménagement général, élaboré dans le cadre d'une vaste procédure, a constitué une étape importante. Notre objectif était de mettre sur pied un projet cohérent permettant à notre commune de se développer dans les années à venir à l'intérieur du périmètre de construction actuellement défini. Nous posons ainsi les bases d'un développement urbanistique durable qui tient compte à la fois des besoins en logements et des exigences en matière d'infrastructures.

Par ailleurs, nous avons adopté en conseil communal des devis pour l'acquisition de véhicules électriques supplémentaires pour notre service technique. Parmi ceux-ci, un bobcar et des vélos-cargo électriques pour nos équipes qui entretiennent nos parcs et autres espaces verts. Avec cet investissement, nous faisons un pas de plus vers une administration communale durable et respectueuse de l'environnement.

Une mesure importante a été l'investissement dans des conteneurs de couchage pour le service de garde du CIS Steinfort-Koerich. En attendant la construction de nouvelles infrastructures à l'entrée de Steinfort, ces conteneurs permettront à nos pompiers de mieux assurer la sécurité de nos concitoyen.ne.s.

Une modification majeure du règlement de circulation concerne la rue de Steinfort à Hagen, où nous introduisons un système de priorité à droite. Cette décision a été soutenue à l'unanimité par le conseil communal et permettra d'apaiser la circulation et d'augmenter la sécurité dans cette rue.

Un autre point fort de nos efforts est la création de logements abordables. Nous avons pris nos responsabilités en tant que commune et avons mis à la disposition de Life a.s.b.l. une maison à utiliser dans le cadre de leur « projet de colocation » pour créer une communauté d'habitation. Nous concrétisons ainsi nos objectifs de créer une offre de logements diversifiée, répondant aux différents besoins de nos citoyen.ne.s.

En outre, nous avons mis à disposition un appartement de deux pièces à la Fondation Maison de la Porte Ouverte. Cet appartement est proposé en priorité aux femmes qui ont besoin à court terme d'un nouveau logement en raison de violences domestiques ou de problèmes familiaux. Par cette mesure, nous voulons apporter notre contribution au soutien et à la sécurité de ces femmes.

Pour conclure, je vous souhaite une bonne lecture de ce Gemengebuet et vous encourage à me contacter à tout moment si vous avez des questions ou des remarques. Ensemble, nous pouvons continuer à développer notre commune et en faire un lieu de vie encore meilleur.

en

Dear residents,

As Mayor, I would like to take this opportunity to review the main issues that have been discussed at the municipal council meetings over the past few months and to give you an overview of our progress. As a municipality, we have taken important decisions and concrete measures to develop our municipality and meet the needs of our citizens.

An important step has been the adoption of our new general development plan, which has been elaborated through an extensive process. Our aim was to create a coherent plan that would enable our municipality to develop over the coming years within the currently defined urban perimeter. In doing so, we are laying the foundations for sustainable urban development that meets both housing and infrastructure needs.

In addition, the municipal council has approved tenders for the purchase of additional electric vehicles for our technical services. These include a bobcar and electric cargo bikes for our teams who maintain our parks and other green spaces. This investment is a further step towards a sustainable and environmentally friendly administration.

An important measure was the investment in sleeping containers for the CIS Steinfort-Koerich on-call service. Pending the construction of new infrastructure at the entrance to Steinfort, these containers will enable our firefighters to better ensure the safety of our fellow citizens.

One major change to the traffic regulations is on the Rue de Steinfort in Hagen, where we are introducing a right-before-left system. This decision was unanimously supported by the municipal council and will help to reduce congestion and improve safety in this street.

Another focus of our efforts is the creation of affordable housing. We have fulfilled our responsibility as a local authority by providing a house for Life a.s.b.l. to use as part of their 'shared house' project to create a housing community. In this way, we are fulfilling our objective of creating a diversified housing offer that meets the different needs of our citizens.

We have also made a two-room flat available to the Fondation Maison de la Porte Ouverte. This apartment will be offered as a priority to women who are in need of short-term accommodation due to domestic violence or family problems. This is our contribution to the support and safety of these women.

Finally, I hope you enjoy reading this Gemengebuet and encourage you to contact me at any time if you have any questions or comments. Together, we can continue to develop our municipality and make it an even better place to live.

Sammy Wagner,
Äre Buergermeeschter
Votre Bourgmestre
Your Mayor



D'Gemeng

La Commune

The municipality



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / open for you

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

Mëttwochs / Mercredi / Wednesday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzfroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne/
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

fr Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarché kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu.

en If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone **399313-1** or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu.

Administration communale
de Steinfort

4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations

Consultations



Consultatiounen vum Schäfferot

Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins

Consultations of the College od Burgomasters and Aldermen

lu Ee Member vum Schäfferot empfänkt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhaus:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanz) vun 09:30 bis 11:30 Auer.

fr Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.

en A member of the College of Burgomasters and Aldermen is available to you WITHOUT appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass Stengefort.
#mirsistengenfort

Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

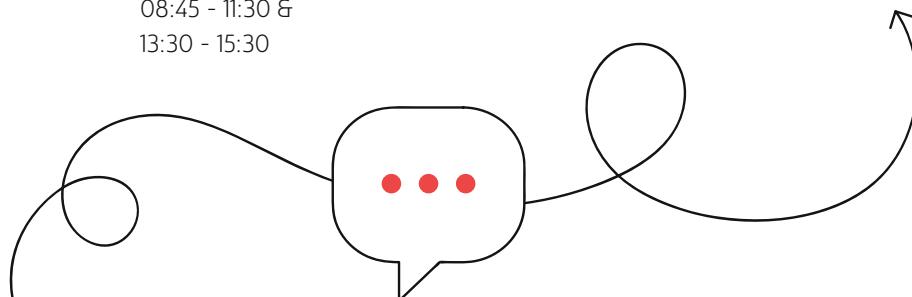
Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi
Monday to Friday

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klimaagence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Useful contacts



Servicen / services / services

Veräiner / associations / clubs

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)

T. : 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Presbytère Steinfort

4, route de Luxembourg

L-8440 Steinfort

T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine

T. : +32 63 240 199

cathol.lu

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart

L-8414 Steinfort

Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu

info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.

L-8287 Kehlen

T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École

L-8367 Hagen

T. : 621 33 81 28

jugendhaus.stengefort@croix-rouge.lu

Mobilitéit / mobilité / mobility

Proxibus

T. : 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École

L-8367 Hagen

T. : 26 30 55 03

F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon

L-8410 Steinfort

T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital

L-8423 Steinfort

T. : 39 94 911

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg

L-8440 Steinfort

T. : 8002 8004

Depannagen / dépannages / breakdown assistance

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5

Rue Collart

L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat

Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000

21a, route d'Arlon

L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060

helpline-violence.lu

Telefonsbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Municipal directory

Tél. : (+352) **39 93 13 1**

Fax : (+352) **39 00 15**

E-mail : info@steinfort.lu

Administratioun / département administratif / administrative department

Accueil	David KASEL	T 39 93 13 - 1	david.kasel@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	T 39 93 13 - 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	T 39 93 13 - 220	martine.baum@steinfort.lu
Égalité des chances	Lena HARTZ	T 39 93 13 - 260	lena.hartz@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	T 39 93 13 - 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Myriam KNEIP	T 39 93 13 - 214	
	Isabelle BRUSCHI (matin)	T 39 93 13 - 231	
	Maida HAJROVIC (matin)	T 39 93 13 - 215	
	Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 215	
	Léna PYCKAVET	T 39 93 13 - 224	
	Frédérique THEISEN	T 39 93 13 - 266	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 211	corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	T 39 93 13 - 219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Service scolaire	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu

Finanzdepartement / département financier / finance department

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlotte MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Technesch Departement / département technique / technical department

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH Roger GLEIS	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu roger.gleis@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS Aline KAYSER	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu aline.kayser@steinfort.lu
Service écologique	Tamara SCHERER	T 39 93 13 - 240	tamara.scherer@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Ordre Public Département / département d'ordre public / public order department

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 1	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	----------------	---

Noutfäll / urgences / emergencies

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15:00 à 7:00 heures	T 39 93 13 - 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	T 39 93 13 - 554

Maison Relais pour enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--------------------------------------	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

Grondschoul / enseignement fondamental / basic education

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301 F 39 93 13 - 930	christian.kohnen@education.lu schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	--------------------------------------	---

Steinfort

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 300 F 39 93 13 - 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 310 F 39 93 13 - 931

Kleinbettingen

Cycle 1 « Précoce »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354
Cycle 1 « Préscolaire »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351



Service égalité des chances:

Who is she? Qui est-elle? Wien ass si?

INFORMATION PUBLIQUE

lu

Stroossenimm ass eppes iwwert dat een sech net besonnesch vill Gedanke mécht. Et notéiert een se einfach als Deel vun enger Adress, eng simpel Erklärung iwwert wou eng Persoun wunnt. Mee mir huelen och passiv eng Informatiou op, an zwar registréiere mir ouni eis et bewosst ze sinn, wéi eng Nimm oft optauchen a wéi eng Nimm net sou oft oder guer net optauchen.

No wiem mir eis Stroosse benennen ass en Akt vu Commemoratioun, dat heescht et ass eng Entscheidung u wie mir eis wëllen erënneren an wie mir a Vergiessenheet fale loessen. Engem Projet vum European Data Journalism Network (<https://mappingdiversity.eu/>) no sinn déi déi mir commémoréieren haapsächlech wäiss, räich Männer. An den europäesche Stied déi dëse Projet opgräifen, droe 90% vun de Stroossen déi no Mënsche benannt sinn, Männernimm géint 9% mat Fraenimm. Zu Lëtzeburg hunn 2,5% vun all de Stroossen e Fraenumm a 17% e Männernumm (<https://www.rues-au-feminin.lu/a-propos/>). Fir déi Stroossen déi Fraenimm droen ervirzehiewen, huet de Nationale Fraerot (CNFL) de Projet „Who is She?“ an d'Liewe geruff, bei dem eis Gemeng och matmécht.

Hei zu Stengfort hu mir mëttlerweil genee sou vill Stroossen déi no Frae benannt sinn, wéi Stroossen déi no Männer benannt sinn, an zwar jeeweils 8 Stéck. 4 vun deene mat Fraenimm kruten bis elo en zweet Schëld bägefügt mat engem QR-Code iwwert deen op déi jeeweileg Biographie vun deene Frae kënnt. Um Internetsite vum Projet fannt Dir allegueren d'Biographien: <https://www.rues-au-feminin.lu/>.

Wéi vill vun dësen Stroosseschélder hut Dir da schonn entdeckt?

fr

C'est rare qu'on réfléchit aux noms de rue. On les note comme faisant partie d'une adresse, une simple explication sur le lieu d'habitation d'une personne. Mais nous enregistrons également une information de manière passive, à savoir quels noms apparaissent souvent et quels apparaissent moins souvent ou pas du tout.

La manière dont nous nommons nos rues est un acte de commémoration, il s'agit de décider de qui nous voulons nous souvenir et qui nous voulons laisser tomber dans l'oubli. D'après le projet European Data Journalism Network (<https://mappingdiversity.eu/>) ceux que nous commémorons sont surtout des hommes blancs et riches. Dans les pays européens qui reprennent ce projet, 90% des rues portant des noms de personnes sont des hommes contre 9% de femmes. Au Luxembourg, 2,5% de toutes les rues sont dédiées à des femmes et 17% à des hommes (<https://www.rues-au-feminin.lu/a-propos/>). Afin de mettre en avant les rues aux noms de femmes, le Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) a lancé le projet "Who is She?", auquel notre commune participe également.

À Steinfort, nous disposons entretemps d'autant de rues dédiées aux femmes qu'aux hommes, à savoir 8 chacun. 4 de ces rues aux noms de femmes ont reçu un deuxième panneau avec un code QR qui permet d'accéder à la biographie de chaque femme. Vous pouvez retrouverez toutes les biographies sur le site web : <https://www.rues-au-feminin.lu/>.

Et alors, combien de ces panneaux de rue avez-vous déjà découverts ?



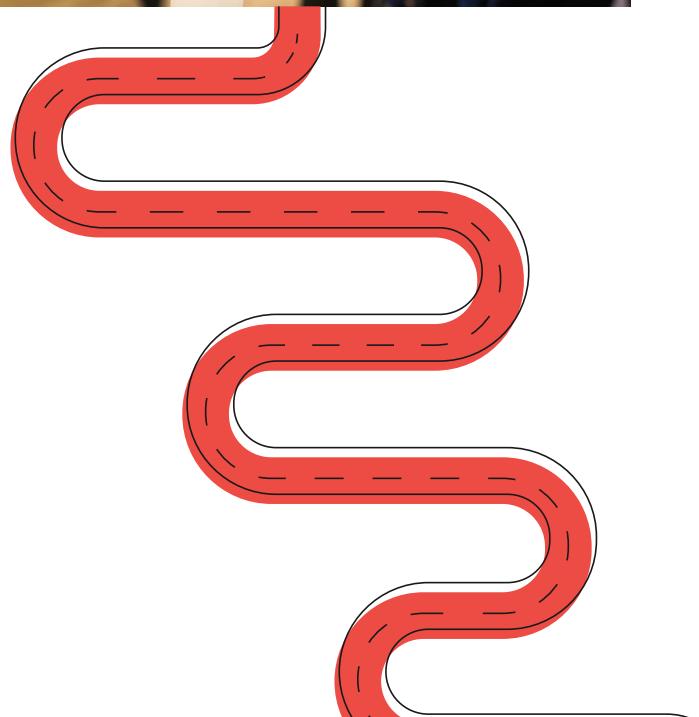
en

We rarely think about street names. We record them as part of an address, a simple explanation of where someone lives. But we also passively record information about which names appear frequently and which appear less frequently or not at all.

The way we name our streets is an act of commemoration, an act of deciding who we want to remember and who we want to forget. According to the European Data Journalism Network project (<https://mappingdiversity.eu/>), those we remember are mainly rich white men. In the European countries that have adopted this project, 90% of the streets named after people are men, compared to 9% of women. In Luxembourg, 2.5% of all streets are dedicated to women and 17% to men (<https://www.rues-au-feminin.lu/a-propos/>). In order to highlight the streets named after women, the Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) has launched the project "Who is She?", in which our municipality is also participating.

In Steinfort, we now have as many streets dedicated to women as to men, i.e. 8 each. So far, 4 of these streets with women's names have received a second sign with a QR code that gives access to the biography of each woman. You can find all the biographies on the project website: <https://www.rues-au-feminin.lu/>.

How many of these street signs have you already discovered?



Gemeng Stengefort - eng Fräiheetszon fir d'LGBTIQ+ Communautéit

Commune de Steinfort - une zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+

INFORMATION PUBLIQUE

lu LGBTIQ+ - dës Ofkierzung schéngt op deen éischte Bléck De Q bei LGBTIQ+ steet fir "Queer": komplizéiert, mee dat ass se net! Ugefaangen huet alles mat LGB, wat fir "Lesbian, Gay, Bisexual" (lesbesch, schwul a bisexuell) steet. Hei geet et just ém d'sexuell Orientéierung.

Lesbian (lesbesch):

Eng Fra, déi haaptsächlech vu Fraen ugezunn ass.

Gay (schwul):

E Mann, deen haaptsächlech vu Männer ugezunn ass. Dëst Wuert gëtt awer och éfters benutzt fir allgemeng vu Leit ze schwätzen, déi vum selwechte Geschlecht wéi hiert eegent ugezu sinn.

Bisexual (bisexuell):

Eng Persoun, déi souwuel vu Männer ewéi vu Fraen ugezunn ass.

Uschléissend koumen d'Buschtawen T fir "Transgender" an I fir "Intersex" (intergeschlechtliche) dobäi:

Transgender:

Eng Persoun, déi sech an deem Geschlecht an deem si gebuer gouf, net wuel spiert. Oft probéiert déi Persoun hiert Geschlecht ze änneren andeem si, zum Beispill, hire Kleedungsstil ännert. Si deet deemno Kleeder un, déi traditionell deem anere Geschlecht zougeuerdent sinn (also an der Virstellung vun der Gesellschaft). Duerch d'Anhuele vun Hormoner kann déi Persoun e weidere Schrëtt zur Ëmännerung vu hirem Geschlecht goen. E méi definitiven Agréff ass eng (Geschlechts-)Operatioun.

Intersex (intergeschlechtliche):

Eng Persoun, déi souwuel weiblech ewéi männlech biologesch Mierkmoler huet. Sou kann eng Persoun beispillsweis mat enger Gebärmutter an engem Penis op d'Welt kommen. Fréier goufen dës Kanner direkt zwangsoperéiert fir némmen nach d'Mierkmoler vun engem Geschlecht ze hunn. Mëttlerweil gëllt dësen Agréff op ville Plazen als ze intrusif an net néideg fir eng gesond Entwécklung. Sou kann déi Persoun am Laf vun hirer Entwécklung sélwer bestëmme wéi ee Geschlecht se huet.

Queer:

E Sammelbegréff fir all déi, déi sech aneschters fillen (a Bezuch op seng/hier sexuell Orientéierung an/oder Geschlechtsidentitéit) ewéi déi meeschte Menschen. Eigentlech kann all Persoun aus der LGBTIQ+ Communautéit als „queer“ bezeechent ginn.

Oft gëtt LGBTIQ+ oder LGBTIQ* geschriwwen. De + oder * steet dofir, datt et nach vill méi Kategorie ginn, déi mat abezu solle ginn, mee d'Ofkierzung soll net onendlech verlängert ginn.

D'Gemeng Stengefort ass säit dem 5. August 2021 eng "Fräiheetszon fir d'LGBTIQ Communautéit". De Gemengerot huet eng Resolutioun énnerschriwwen mat där hien sech verflicht eng öffentlech Politik ze verfollegen, déi d'Rechter vun der LGBTIQ Communautéit fërdert a schützt. Des Weideren huet hien sech domadder géint all Form vun Diskriminéierung an eiser Gesellschaft ausgeschwat.

Andeems de Reeboufändel op der Gemengeplaz hänkt, setzt d'Gemeng ee siichtbaart Zeeche fir d'Ënnerstëtzung vun a Solidaritéit mat der LGBTIQ+ Communautéit. All Mensch ass an der Gemeng Stengefort akzeptéiert an huet ee Recht drop sech hei bei eis wuel ze fillen.



fr

LGBTIQ+ – À première vue, l'abréviation semble compliquée, mais ce n'est pas le cas ! Tout a commencé avec LGB, qui signifie « Lesbian, Gay, Bisexual » (lesbienne, gay et bisexuel.le). Tout tourne autour de l'orientation sexuelle.

Lesbian (lesbienne) :

Une femme qui est principalement attirée par les femmes.

Gay :

Un homme qui est principalement attiré par les hommes. En anglais, ce mot est également utilisé de manière plus générale pour désigner les personnes qui sont attirées par le même sexe qu'elles.

Bisexual (bisexuel.le) :

Une personne qui est attirée à la fois par les femmes et les hommes.

Ensuite, les lettres T pour « Transgender » (transgenre) et I pour « Intersex » (intersexué.e) se sont rajoutées:

Transgender (transgenre) :

Une personne qui ne se sent pas à l'aise avec son sexe de naissance. Souvent, ces personnes essaient de changer de sexe en modifiant, par exemple, leur façon de s'habiller. Dans ce cas, la personne porte des vêtements qui sont traditionnellement considérés comme appartenant à l'autre sexe. La prise d'hormones féminines ou masculines peut également contribuer à un changement de sexe. L'intervention la plus définitive est une opération (du sexe).

Intersex (intersexué.e) :

Une personne qui possède à la fois des marqueurs biologiques féminins et masculins. Par exemple, une personne peut naître avec un utérus et un pénis. Dans le passé, ces enfants étaient souvent opérés de force. Aujourd'hui, dans de nombreux endroits, cette pratique est considérée comme intrusives et inutiles pour un développement sain.



Le Q de LGBTIQ+ signifie « Queer »:

Queer :

Terme collectif désignant toutes les personnes qui se sentent différentes et ressentent différemment des autres (en termes d'orientation sexuelle et/ou de leur identité de genre). En fait, la plupart des membres de la communauté LGBTIQ+ peuvent être qualifiés de « queers ».

Nous écrivons souvent LGBTIQ+ ou LGBTIQ*. Le + ou le * indique que de nombreuses autres catégories devraient être incluses, mais nous évitons d'étendre l'acronyme à l'infini.

Depuis le 5 août 2021, la Commune de Steinfort est une « zone de liberté pour les personnes LGBTIQ ». En signant cette résolution, le Conseil communal s'est engagé à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ. Par ailleurs, il dénonce toutes formes de discrimination dans notre société.

Le drapeau arc-en-ciel sur la place de la maison communale est un signe visible de soutien et de solidarité avec la communauté LGBTIQ+. Tout le monde est la bienvenue à Steinfort et a le droit de s'y sentir à l'aise.



en



Klimawandel auf meinem Teller?

Eine Workshoptreihe zu den Themen Klimawandel und Ernährung mit den Klassen des Zyklus 4.2 aus Steinfort

INFORMATION PUBLIQUE

Woher kommen die Erdbeeren im Winter? Was hat mein Hamburger mit dem Regenwald im Amazonasgebiet zu tun? Was passiert mit den Verpackungen meiner Lebensmittel? Diese Fragen und mehr erkundeten vier Klassen des Zyklus 4.2 aus Steinfort auf einer spannenden Expedition rund um die Themen Ernährung und Klimawandel.

Anhand interaktiver Methoden, kleinen Experimenten und Spielen erfuhren die Schülerinnen und Schüler was der Treibhauseffekt ist, wie CO₂ entsteht und was der Klimawandel für uns und für die Menschen im Globalen Süden bedeutet. Auch der Zusammenhang zwischen unseren Essgewohnheiten und dem Weltklima wurde aus verschiedenen Blickwinkel beleuchtet. Erstaunt waren die Kinder oft darüber, dass die Herkunft und somit der lange Transportweg unserer Lebensmittel Auswirkungen auf das Klima haben. Anhand des Erdbeerstabes wurde erraten wieviel CO₂ bei 100 Gramm Erdbeeren mit dem Kleinlaster aus der Region, mit dem LKW aus Italien oder mit dem Flugzeug aus Südafrika ausgestoßen wird. Dies ist Einigen im Kopf geblieben: "Ich wusste noch nicht, dass der Transport und die Herstellung von Essen sehr schädlich für die Umwelt sein kann."

Auch unsere Ernährungsweise war Thema und wir diskutierten über die Folgen unseres Fleischkonsums für den Amazonasregenwald. Die SchülerInnen und Schüler kochten zu Hause vegetarische Gerichte und stellten diese den anderen im Klassenzimmer anhand von Fotos vor. Jede Klasse hat somit eine tolle Sammlung von vegetarischen Rezeptideen. Der Spruch "Kuh frisst Jaguar" blieb vielen im Gedächtnis: "Ich wusste noch nicht, dass der Regenwald für Tierfutter abgeholzt wird." Pro Minute werden weltweit Flächen von Regenwald, so groß wie 30 Fußballfeldern, abgeholzt.

Weiterhin erforschten wir den Zusammenhang zwischen Lebensmittelverpackungen und dem Klimawandel. Die Kinder erfuhren einiges über die Herkunft und Herstellung unserer Verpackungen und verfolgten den Weg, den Verpackungen nach Gebrauch zurücklegen. Sie lernten außerdem einiges über die Abfallproblematik bei uns und im Globalen Süden.



Ein Ausflug in den Krautgart ermöglichte es den teilnehmenden Klassen mehr über lokalen und saisonalen Obst- und Gemüseanbau zu erfahren und direkt Fragen vor Ort zu stellen. Abgerundet wurde die Workshoptreihe durch ein Kreativprojekt. Basierend auf der Idee des Saisonkalendars, erstellten die SchülerInnen und Schüler ein Obst- und Gemüsememory nicht, dass der Transport und die Herstellung von Essen sehr mit ausschließlich heimischen Sorten.

Ganz nach dem Motto "Global denken, lokal handeln" haben sich die Schülerinnen und Schüler Gedanken zu möglichen Handlungsmöglichkeiten für einen nachhaltigeren Konsum gemacht. Abstrakte Themen wie Klimawandel und Nachhaltigkeit wurden mit allen Sinnen begreifbar gemacht. Der Startschuß zum Überdenken unserer Ernährungsgewohnheiten ist somit gegeben.



Aktioun Schoulsak & Co zu Kielen am Recycling Center

Action Cartable & Co au Centre de recyclage à Kehlen

INFORMATION PUBLIQUE

Endlech ass Schoulvakanz! De Schoulsak flitt an den Eck an elo steet Spillen mat de Frénn um Programm, a mat den Elteren an d'wuelverdingte Vakanz fueren!

D'Schoulrentrée ass nach wäit ewech.

Mee, wouhinner mam Schoulsak deen ze kleng ginn ass? ...d'Schachtelande Lineal dinit migebraucht ginn, d'Molfaarwen, d'Bicher, de Spötzer, Hefter, Blieder a Bastelsaachen di nach gutt sinn, Schemisen, Classeuren, Schoulbicher asw. Di Saache si meeschtenz ze schuet fir an den Drecksback!

Vum 14. Juli bis de 16. September sammеле mir di Saachen zu Kielen am Recycling Center am Kader vun eiser Aktioun "Schoulsak & Co". Dir gitt d'Saache bei eis af a Läit di se kënne gebrauchen, dierfen se gäre mathuele fir hier Kanner.

Eise Motto: Weider gebrauchen ass besser wéi ewech geheien!

Enfin les vacances d'été ! Le sac d'école disparaît dans un coin, c'est le temps de jouer avec les amis... et le départ en vacances bien méritées!

La rentrée est loin.

Mais, que faire avec le cartable devenu trop petit ?... la trousse à crayons et la règle qui ne servent plus, la boîte de peinture, les livres, le taille-crayon, les cahiers, les feuilles, le matériel de bricolage, les chemises, les classeurs, les livres d'école etc. qui sont encore utilisables. Souvent trop précieux pour la poubelle !

A partir du 14 juillet jusqu'au 16 septembre, nous lançons l'action "Cartable & Co" au Centre de recyclage. Remettez vos objets d'école en bon état et faites joie à d'autres personnes qui peuvent s'en servir.

Notre devise : Réutiliser, c'est mieux que jeter !



Kein Job? Keine Lehre?



Ariane Toepfer

Seit langem unterstützt die **Gemeinde Steinfort** gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Steinfort hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Gemeinde Steinfort betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Ariane Toepfer

Jugendhaus

5, rue de l'école in Hagen

info@youth-and-work.lu

T 621 250 383 oder

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



landakademie

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE STEINFORT

FORMATION DES ADULTES
EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE STEINFORT

Sprachkurse <i>Cours linguistiques</i>	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis
Luxemburgisch / Luxembourgeois A1.1	Montag <i>lundi</i>	02.10.23	19:00-21:00	150€ 25x2h
Französisch / Français A1.1	Freitag <i>vendredi</i>	13.10.23	18:00-20:00	150€ 25x2h

A.1.1.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die jeweilige Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

Wichtige Hinweise:

Bei Vorzeigen eines gültigen Gutscheines „Bon“ beträgt der Preis des Kurses nur 10€. Die Anmeldegebühr wird nicht zurückerstattet, außer der Kurs findet nicht statt.

Note importante:

Sur présentation d'un „bon“ valable, le prix du cours s'élève à 10€. Le droit d'inscription ne donne pas lieu à remboursement sauf si le cours n'a pas lieu.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes

Rendez-vous à partir du 5 juin 2023 à la Cité de la sécurité sociale



Pour mieux vous recevoir,
nous déménageons
dans un nouveau bâtiment,
4, rue Mercier
Luxembourg-Gare

Plus d'infos sur
www.citesecu.lu



Projet réalisé par



Avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Sécurité sociale



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Sécurité sociale

Contrôle médical de la sécurité sociale



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Sécurité sociale

Administration d'évaluation et de contrôle
de l'assurance dépendance



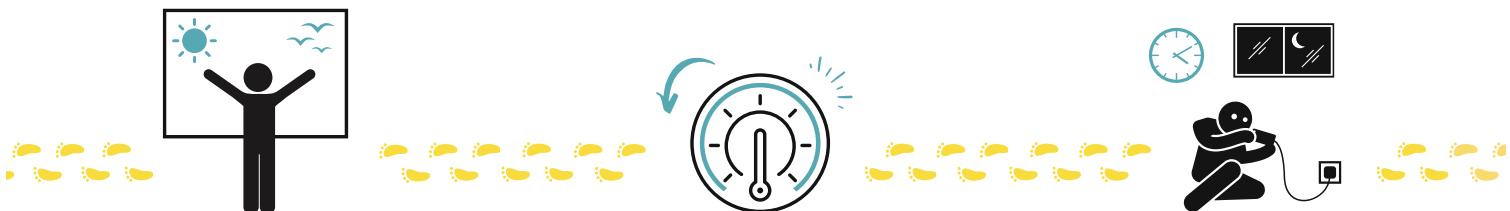
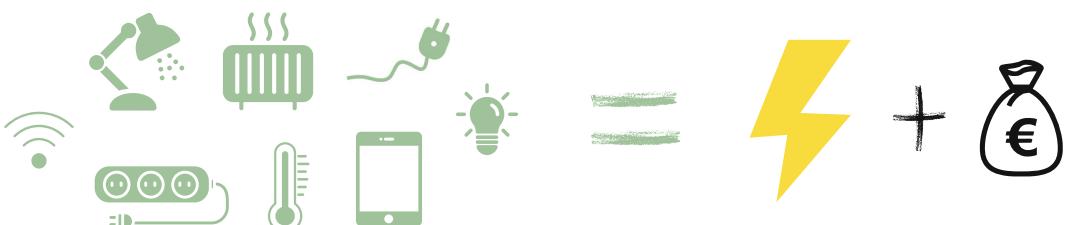
E klenge Schrëtt fir mech E grousse Schrëtt fir meng Ëmwelt

ENERGIE SPUEREN

EKOLOGESCH EKONOMESCH



A MЕНGER KUMMER



Ech maachen d'Luuchte wärend dem Dag aus.

Ridde op, d'Sonneliicht ass gesond a gratis! Owes schalten ech aus, wann ech de Raum verlossen.

Ech setzen d'Temperatur erof (a lëfte richteg).

An engem iwwerhëtzte Raum ze schlofe ka Kapp- an Halswéi verursaachen. Fir ze lëften: d'Fënster grouss opmaachen (5-30 min).

Ech limitiéiere meng Zäit op Streaming-Apps.

Den Internet ass en Energiefriesser. Gëlle Reegel: Ech schalten all Ecran aus eier ech an d'Bett ginn.



Ech notze Planzen als natierlech Klimaanlag.

Zousätzlech filtere si d'Loft, baué Schuedstoffe of a wandele CO2 a Sauerstoff ém.

Ech huelen eng waarm Decken am Wanter a liicht Gedecks am Summer...

... fir mech wuel ze fillen,ouni esou vill vum energieintensiven Heiz- a Killsystem ofzehänken.

Virum Schlofe setzen ech mäin Handy op Fligermodus...

... oder schalten e ganz aus! Zil: gläichzäiteg Batterie spueren a Welle wärend der Nuecht vermeiden.



Vun allen Energiequellen ass dem Ménsch sái gudde Wëllen déi ekologeschst.

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

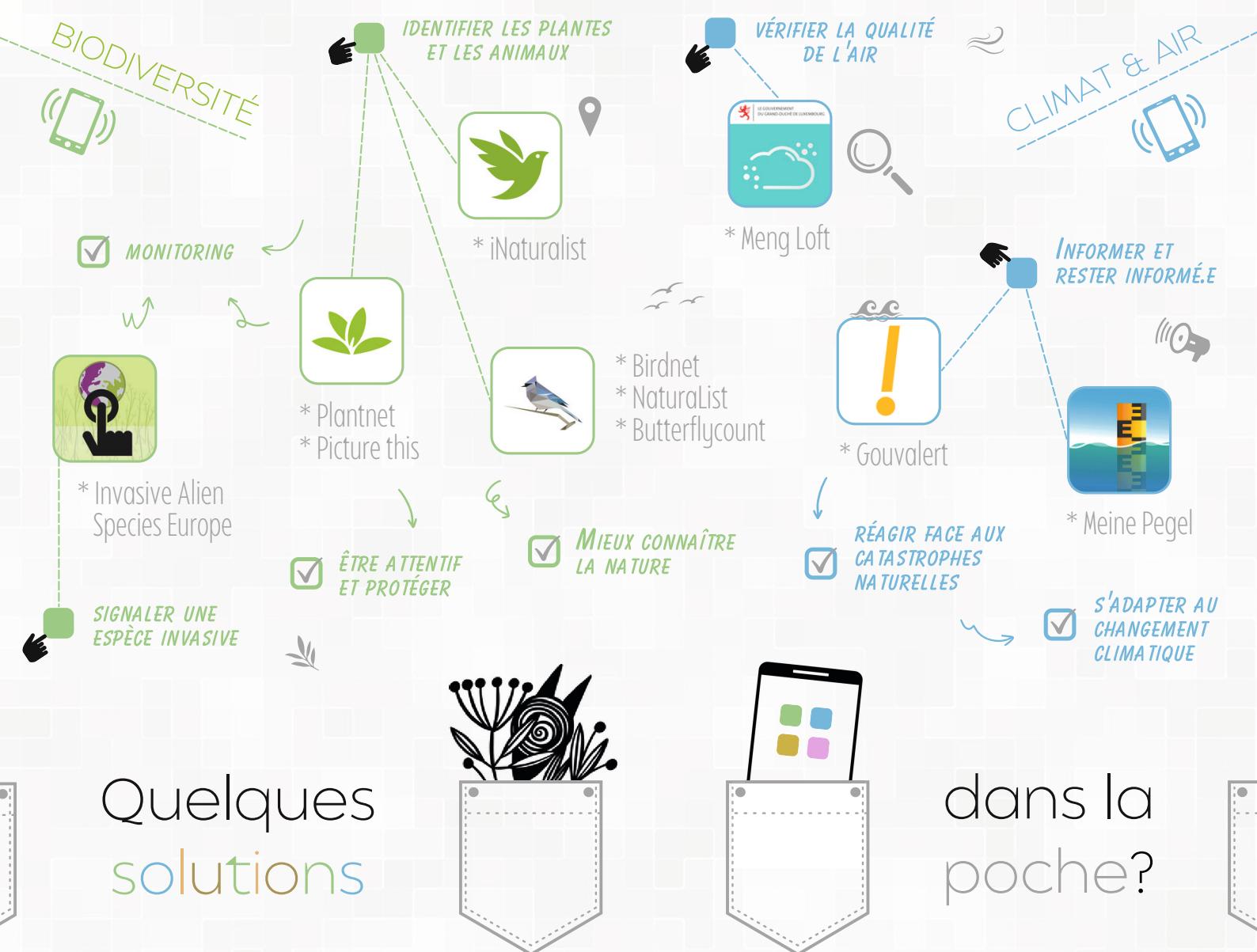


Partner:



klengschrett.lu





APPLIS ÉCOLOGIQUES

(* Voici juste quelques exemples. En connaît-tu d'autres?)



La tonte et les insectes



Dans l'herbe haute vivent de nombreux insectes importants!
Lorsque je tonds, je les protège en suivant 5 règles simples:



① RAREMENT & TARD



Je laisse le temps nécessaire aux insectes pour se reposer, et aux fleurs avec du pollen et du nectar pour pousser. Pour une belle prairie de fleurs sauvages, je tonds 1 à 2 fois par an.

QUAND DOIS-JE TONDRE?

Petite astuce pour mémoriser:
autour de la fête nationale
et tard en hiver :)



② COMMENCER AU CENTRE



Je commence au milieu du jardin et progresse vers l'extérieur. Ainsi, les insectes peuvent mieux s'échapper. Si je commence par les bords, j'accueille de nombreux insectes paniqués au sein de la zone qui sera coupée.

HABITUDE JUDICIEUSE:

Avant de tondre, je marche dans l'herbe pour chasser les petits animaux.



③ PAS TROP COURT



Plus l'herbe est haute, plus d'insectes survivent.
Je règle la tondeuse à la hauteur maximale :)
De plus, les cicatrices de l'herbe coupée guérissent plus vite et la pelouse brunit moins à cause du dessèchement.

LA TEMPÉRATURE DU SOL EN ÉTÉ:

- Pas tondu : 19,5°
- Tondu à 10 cm : 24,5°
- Pas de végétation : 40°

④ DES ESPACES DE RETRAITE



Je laisse volontiers des coins ou des bordures "sauvages", où la nature peut continuer à se développer sans être dérangée.

ENCORE UNE ASTUCE:

Je ne tonds pas tout d'un coup,
mais par portions (2-3 semaines
d'intervalle).



⑤ ROBOT TONDEUSE = DANGER!



- Pour les insectes, car le robot va dans tous les recoins.
- Pour les animaux nocturnes, lorsque le robot est actif la nuit.
- Pour le hérisson, car il se met en boule quand il y a un danger.



IDÉAL:

Avec la tondeuse à barre ou la faux, je vois la zone que je coupe et les insectes peuvent mieux s'échapper.





JE SUIS LA GUÊPE

Je ne suis pas très populaire, mais:



Nous jouons un rôle fondamental dans l'équilibre de la nature!



Nous contribuons à la pollinisation des fleurs.

Nous régulons les populations d'autres insectes, ce qui fait de nous des insecticides naturels et gratuits.



Si tu nous respectes, il n'y a pas de danger, même à proximité de notre nid:

Ne fais pas de mouvements brusques ou des vibrations près du nid et n'obstrue pas l'entrée.



Nous avons construit notre nid au milieu de ton milieu de vie? Pas de panique! Nous n'utilisons ce nid que pour la durée d'une saison. Au plus tard en novembre il sera vide et ma colonie ne reviendra pas.

LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ



JE SUIS L'ARAIgnée

Je ne suis pas très populaire, mais:

Vous avez peur de moi, car vous ne me connaissez pas bien. A travers la curiosité, la peur peut être remplacée par de la fascination.

En réalité, je suis **inoffensive** et **timide**.



Je remplis un rôle important: Avec mes amies, nous **régulons** les populations des **insectes**.



Si tu m'arroses d'**insecticide**, ce n'est pas seulement une **torture** pour moi, mais cela laisse également des **résidus nocifs** pour toi, tes enfants et tes animaux de compagnie...



Non, tu n'avales pas d'araignées pendant ton sommeil! C'est un mythe. Même si tu dors la bouche grande ouverte, je ne me faufilerai pas à l'intérieur.

Sur plus de 40.000 espèces d'araignées vivant sur Terre, seulement moins de 30 peuvent être dangereuses pour l'humain... et aucune de celles-ci ne vit au Luxembourg.



ÉMWELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO EBL.LU

APPRENEZ À M'AIMER,
PROTÉGEZ-MOI!



Commune de
Steinfort

WESPENBERATER- NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

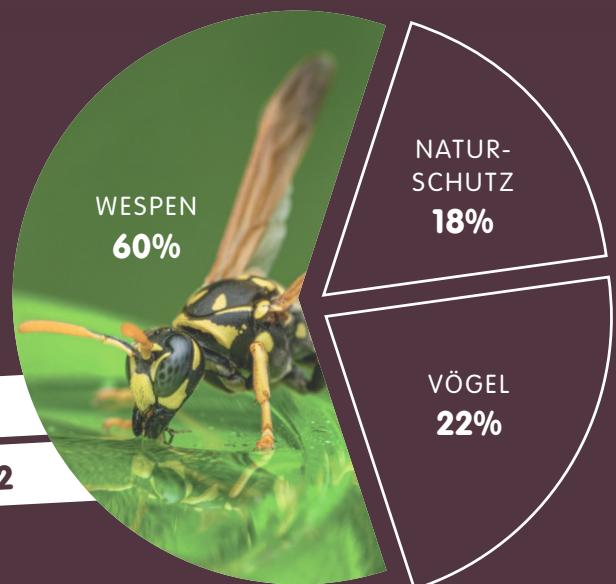
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach
Themenbereichen 2022



Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pesticide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt Fortbildungskurse zum Thema Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 – 344

Email : berodung@naturemwelt.lu

KONTAKT

natur&ëmwelt a.s.b.l.

5, rte de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Tel : 29 04 04 – 1

www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

ËNNERSTËTZT EIS SENSIBILISÉIERUNGS-

A BERODUNGSAARBECHT



natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant von 120 EUR steierlech ofsetzbar.

Spenden via
payconic:



SICART FESTIVAL



AUFRUF AN ALLE KÜNSTLER DER SICA-MITGLIEDSGEMEINDEN

Bevor Ende dieses Jahres unsere alte Werkstatthalle des Fuhrparks abgerissen wird, stellen wir sie für eine Kunstausstellung zu Verfügung. Bereits Wochen vor der Eröffnung der Ausstellung besteht für Künstler die Möglichkeit an Ort und Stelle Werke zu kreieren (z.B. Graffitikunst).

Wann findet die Ausstellung statt?

Am 3., 4., 5., 10., 11., & 12. November 2023

Öffnungszeiten:

14 bis 19 Uhr

Vernissage:

Freitag 3. November 2023 um 18 Uhr



Wer darf mitmachen?

Künstler aus den 8 SICA-Mitgliedsgemeinden

Wo findet die Ausstellung statt?

28, Zone Industrielle L-8287 Kehlen

Welche Kunst wird angenommen?

Malerei, Fotografie, Skulptur, Graffiti, Keramik

Einschreibungsgebühr:

Gratis

Workshops für Kinder

10. September 2023

Anmeldeschluss:

art@sica.lu oder Tel.: 30 78 381 oder 691 369 851

Weitere Informationen und Voreinschreibung:

APPEL DE PARTICIPATION AUX ARTISTES DES COMMUNES DU SICA

Avant la démolition de l'ancien hall du service collecte des poubelles en fin d'année, nous allons le mettre à disposition pour une exposition d'art. Les artistes auront également la possibilité de créer des œuvres d'art sur place, longtemps avant l'ouverture de l'exposition (p. ex.: graffitis).

Quand aura lieu l'exposition ?

Les 3, 4, 5, 10, 11, & 12 du mois de novembre 2023

Horaire d'ouverture :

14 à 19 heures

Vernissage :

vendredi le 3 novembre 2023 à 18 heures

Qui peut participer ?

Les artistes habitant les communes du SICA

Lieu de l'exposition :

Kehlen, Zone Industrielle n° 28

Quelles formes d'art ?

Peinture, photographie, sculpture, graffiti, céramique

Frais de participation :

gratuit

Ateliers pour enfants



Dernier délai d'inscription :

10 septembre 2023

Informations complémentaires et pré-inscription :

art@sica.lu ou Tél. : 30 78 381 ou 691 369 851



JOIN US ON FACEBOOK

<https://www.facebook.com/sicarecycling/>

**SICA
APP**



FEEDBACK

Zufrieden? Vorschläge? Ideen?

Ihre Meinung ist uns wichtig!

Teilen Sie uns Ihre Erfahrungen, Meinungen und Verbesserungsvorschläge mit:

- per Mail: info@sica.lu

Herzlichen Dank im Voraus!

FEED-BACK

Satisfait ? Des propositions ? Des idées ?

Votre avis compte pour nous !

Faites-nous part de vos expériences, opinions et propositions d'amélioration :

- par e-mail : info@sica.lu

Merci d'avance !

PRINTED IN
LUXEMBOURG





SICA-INFO

Juli / Juillet 2023

SICA GOES ART: SicART FESTIVAL

Die Wahlen zur Erneuerung der Gemeinderäte liegen hinter uns und wie gesetzlich festgelegt, müssen in den kommenden Wochen die jeweiligen Gemeinderäte ihre Vertreter für den SICA-Vorstand ernennen.

Eine wichtige Etappe in der Erneuerung der SICA-Infrastrukturen wurde noch vom abtretenden Vorstand auf den Instanzenweg gebracht. Mittlerweile liegen alle Genehmigungen vor und der Bau des neuen Recycling-Parks, beziehungsweise Ressourcen-Centers, so die neue Bezeichnung, kann Ende 2023 beginnen.

Bereits im vergangenen Winter zog die Mannschaft der Haus-zu-Haus-Sammlungen in die neue Fuhrparkhalle mit Werkstatt und Lagerhallen um.

Der Neubau des Ressourcen-Centers erfolgt in zwei Etappen: Die alten Fuhrparkhallen werden abgerissen und an deren Stelle entsteht das Herzstück des neuen Centers mit Verwaltungsgebäude. Während dieser Zeit bleibt der aktuelle Recycling-Park in Betrieb. Wegen eingeschränkter Nutzungsfläche und limitierten Kundenparkplätzen kann es während der Bauzeit zu Einschränkungen kommen. Deshalb bitten wir Sie jetzt schon für etwaige Unannehmlichkeiten um Entschuldigung und an den immer stark besuchten Samstagen, kann es durchaus zu längeren Wartezeiten kommen. Nach Möglichkeit sollten Sie deshalb während dieser Zeit ihren Besuch im Recycling-Park auf einen Wochentag verlegen.

Im neuen Ressourcen-Center legen wir noch mehr Wert auf den Wiedergebrauch von Gebrauchsgegenständen aller Art. Die Fläche unseres „**RESICLAGEBUTTEK**“ wird mehr als verdoppelt und ein permanentes Repair-Atelier, zum Instandsetzen von verschiedenen Gebrauchsartikeln, ist eingeplant. Lagerräume ermöglichen es uns zudem größere Objekte, wie z.B. Möbel anzunehmen und weiter zu vermitteln.

Bevor allerdings mit den Abrissarbeiten begonnen wird, stellen wir die alten Fuhrpark-Hallen, Künstlerinnen und Künstlern unserer Mitgliedsgemeinden als Ausstellungsräume zur Verfügung. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der Rückseite dieses SICA-Info.

Wir freuen uns bereits jetzt auf hoffentlich tolle Kunstwerke von zahlreich teilnehmenden Künstlerinnen und Künstlern.

Bis dahin wünschen wir Euch erholsame Sommerferien.

SICA GOES ART: SicART FESTIVAL

Suite aux élections pour le renouvellement des conseils communaux, les nouveaux élus procéderont, dans les semaines à venir, à la désignation des nouveaux délégués pour la formation du comité syndical, tel que prévu par la législation.

Dans le cadre de la modernisation des infrastructures syndicales, une étape importante a déjà été lancée par le comité sortant : le vote de l'APD pour la construction du nouveau centre de ressources (anciennement centre de recyclage). Entretemps, toutes les autorisations nécessaires ont été émises et le début des travaux est prévu pour fin 2023.

L'hiver passé, le service de collecte des poubelles s'est installé dans leur nouveau hall avec atelier et lieux de stockage.

La reconstruction du centre de ressources se fera en deux étapes : Les vieux halls seront démolis et à leur place sera construit le « cœur » du nouveau centre de ressources avec bâtiment administratif. Pendant ces travaux, le centre de recyclage laissera ses portes ouvertes. Durant la période des travaux, l'espace disponible et le nombre des emplacements de parkings seront limités, ce qui risque de perturber le bon fonctionnement aux heures de pointe. Ainsi, des temps d'attente seront probables, surtout les samedis et nous nous excusons d'ores et déjà. Il sera souhaitable de programmer votre visite au centre de recyclage en semaine, si possible.

Au nouveau centre de ressources, nous mettons d'avantage l'accent sur le réemploi d'objets. L'espace pour notre boutique dite « **RESICLAGEBUTTEK** » sera plus que doublé et un atelier permanent pour la réparation d'objets (Repair-Atelier) est prévu. Il y aura d'avantage d'espace de stockage ce qui nous permettra d'accepter aussi des objets réutilisables plus volumineux, comme par exemple des meubles, pour les mettre à disposition d'autrui.

Avant le début des travaux et de la démolition des vieux halls, nous allons les mettre à disposition des artistes citoyens des communes du SICA comme salle d'exposition lors du SicART. Vous allez trouver des informations complémentaires à ce sujet au verso de ce SICA-Info.

En espérant une participation importante d'artistes, nous nous réjouissons des œuvres d'art qui seront exposées.

En attendant, nous vous souhaitons d'agréables semaines de congé d'été.

Die Mitgliedsgemeinden des SICA / Les communes membres du SICA :



DIE NEUE FUHRPARKHALLE MIT REPARATURWERKSTATT UND LAGERHALLEN LE NOUVEAU HALL DU SERVICE COLLECTE DES POUBELLES AVEC ATELIER DE RÉPARATION ET HALLS DE STOCKAGE



Die neue Halle des SICA-Fuhrparks
Le nouveau hall du parc à véhicules du SICA



Reparaturwerkstatt für Container und LKWs
Atelier de réparation des bennes et camions



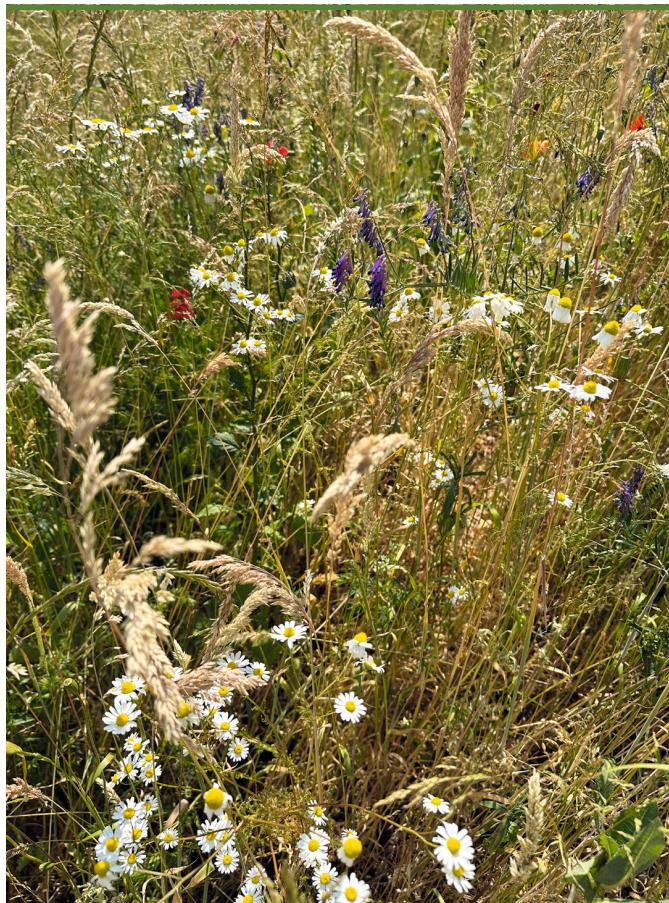
Waschhalle der LKWs
Hall de lavage des camions



Lagerhalle der neuen Müllbehälter
Hall de stockage des nouvelles poubelles



**DER AUSSENBEREICH DER NEUEN FUHRPARKHALLE WURDE NATURNAH GESTALTET
LES ALENTOURS DU NOUVEAU HALL ONT ÉTÉ AMÉNAGÉS DE FAÇON ÉCOLOGIQUE**



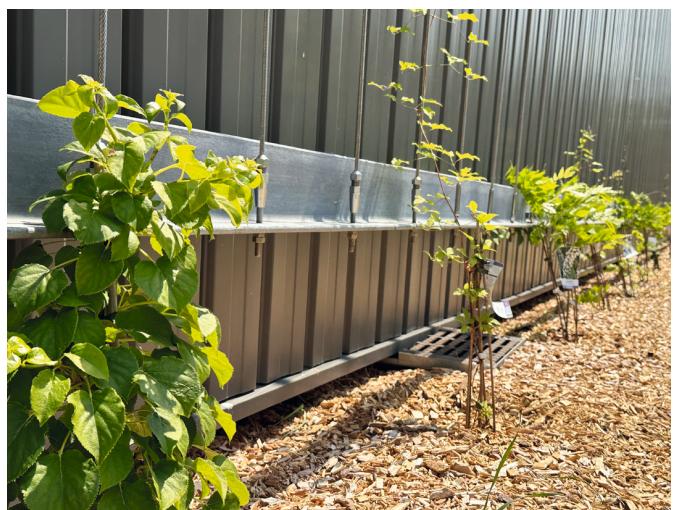
Wildblumenwiese
Pré à fleurs sauvages



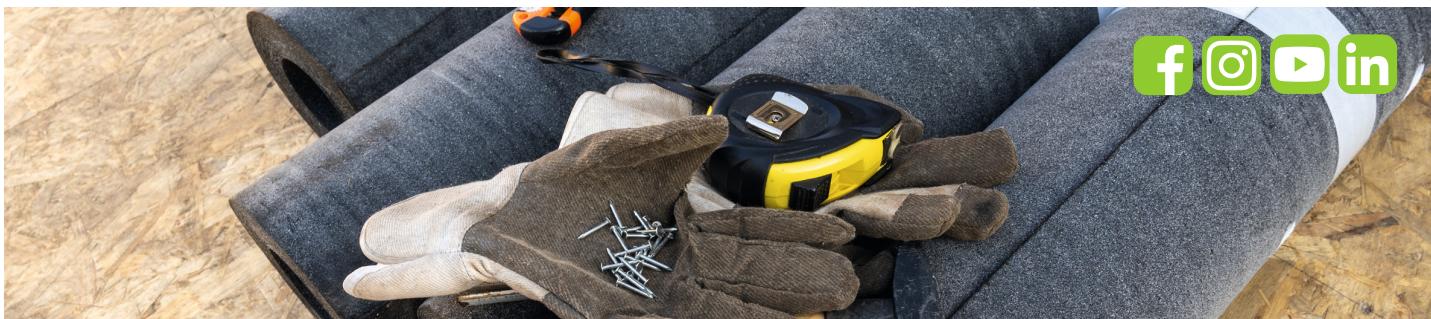
Insektenhotel
Hôtel à insectes



Storchenhorst
Nid de cigogne



Fassadenbegrünung
Verdissement de façade



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeföhrten Restabfall-Analyse wurden nicht unwe sentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

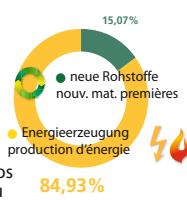
Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Vernichtung von Dachpappe - Valorisation de la toiture



Produktempfänger/
Destinataire
www.recyfuel.be
mehr Infos/plus d'infos
produktlexikon.sdk.lu



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. Teer wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist krebserregend und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bspw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden. Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutz-abweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoffsack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérogène qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégneries de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume. Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.



Heliumgasflaschen

Was Sie wissen sollten

Bouteilles d'hélium

Ce qu'il faut savoir



Die Anzahl der bei der SuperDrecksKëscht® abgegebenen Einweg-Heliumgasflaschen ist in den letzten Jahren nahezu „explodiert“ und hat 2022 eine Menge von 15,5 Tonnen erreicht.

Heliumgas ist ein ungiftiges und nicht brennbares Gas. Da es leichter als Luft ist, wird es zunehmend zur Befüllung von Luftballons genutzt. Oft ist es bereits in den „Rundum-sorglos“-Ballonsets für Geburtstage, Hochzeiten oder andere Feiern enthalten: Die mit Ballongas gefüllten Folien- oder Latexballons schweben nicht nur dekorativ unter der Decke, sondern sie werden auch in die Luft steigen gelassen. Bei diesen Gasflaschen in den Fertig-Sets handelt es sich in der Regel um Einwegflaschen.



Da nicht auszuschließen ist, dass die unter Druck stehenden Heliumflaschen (Ballongas) nach Gebrauch noch mit Gas gefüllt sind (Druckbehälter), gehören sie zu den problematischen Produkten, die von der SDK gesammelt werden. Laien wird generell davon abgeraten, Gasflaschen zu entleeren.

Le nombre de bouteilles de gaz à l'hélium non réutilisables remises à la SuperDrecksKëscht® a quasiment 'explosé' au cours des dernières années, pour atteindre une quantité de 15,5 tonnes en 2022.

L'hélium gazeux est un gaz non toxique et non inflammable. Comme il est plus léger que l'air, il est de plus en plus utilisé pour gonfler les ballons. Souvent, il est déjà inclus dans les kits de ballons «sans souci» pour les anniversaires, les mariages ou autres fêtes : Les ballons en plastique ou en latex remplis de gaz pour ballons ne font pas que flotter de manière décorative sous le plafond, ils s'élèvent également dans les airs. Ces bouteilles de gaz dans les kits prêts à l'emploi sont généralement à usage unique.

Comme il n'est pas exclu que les bouteilles d'hélium sous pression (gaz pour ballons) soient encore remplies de gaz après usage (récepteurs sous pression), elles font partie des produits problématiques collectés par la SDK. Il est généralement déconseillé aux non professionnels de vider les bouteilles de gaz.

Entsorgung / Verwertung

Elimination / Recyclage



Geben Sie die Einweg-Heliumflaschen bei der SDK mobil oder im Ressourcen-Zentrum ab. Die SDK kümmert sich um die umweltgerechte Verwertung der Gasflaschen. Die Edelmetalle gehen als Sekundärrohstoffe wieder in den Produktionskreislauf.

Déposez les bouteilles d'hélium à usage unique à la collecte mobile SDK ou dans un centre de ressources. La SDK s'occupe du recyclage écologique des bouteilles de gaz. Les métaux précieux sont réintroduits dans le cycle de production en tant que matières premières secondaires.

Vermeidung

Prévention

Zuerst sollten Sie sich natürlich die Frage stellen, ob sie zur Gestaltung eines Festes überhaupt Ballons brauchen. Ballons können nicht recycelt werden; wenn sie aufsteigen, gelangen sie in die Natur, wo sie Schaden anrichten, z. B. indem sie von Tieren aufgenommen werden. Wenn man nicht auf Luftballons verzichten will, kann man sie wie früher mit Atemluft aufblasen.

Außerdem ist Helium ein wertvolles Gas, das z. B. als Schutzgas, in der Medizin und in der Forschung eingesetzt wird. Es ist eigentlich zu schade, um es für Partys zu verwenden.

Tout d'abord, vous devez bien sûr vous demander si vous avez besoin de ballons pour organiser une fête. Les ballons ne peuvent pas être recyclés ; lorsqu'ils s'envolent ils se retrouvent dans la nature où ils provoquent des dégâts, par exemple en étant ingérés par des animaux. Si l'on ne veut pas renoncer aux ballons, on peut les gonfler avec de l'air respirable, comme c'était le cas auparavant.

En outre, l'hélium est un gaz précieux, utilisé par exemple comme gaz de protection, en médecine et dans la recherche. Il est en fait trop dommage de l'utiliser pour le gonflage de ballons.

Sicherheit

Sécurité

Helium ist nicht brennbar und kann bei normaler Temperatur nicht explodieren. Sobald die Druckgasflasche jedoch direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt wird, kann die Erhitzung des Gases zu einem gefährlichen Druckanstieg führen und eine Explosion der Flasche ist nicht auszuschließen.

Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers, wenn Sie eine Gasflasche transportieren. Gehen Sie mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um. Falls vorhanden, sollten die Armaturen abgeschraubt und die Stahlkappe der Flasche ordnungsgemäß befestigt werden. Beim Transport im Auto muss die Flasche liegen und gegen Wegrollen gesichert werden.



L'hélium n'est pas inflammable et ne peut pas exploser à température normale. Toutefois, dès que la bouteille de gaz comprimé est exposée aux rayons directs du soleil, l'échauffement du gaz peut entraîner une montée dangereuse en pression et une explosion de la bouteille ne peut être exclue.

D'une manière générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur lorsque vous transportez une bouteille de gaz. Manipulez avec précaution les bouteilles non vidées. Si elle existe, la robinetterie doit être dévissée et le capuchon en acier de la bouteille correctement fixé. Lors du transport en voiture, la bouteille doit être couchée et fixée pour éviter qu'elle ne roule.



Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

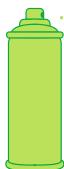
Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

Vermeidung

Prévention

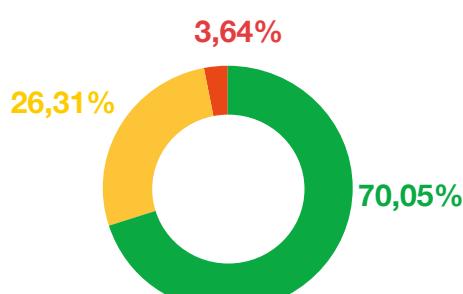
- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Ressourcenpotential Spraydosen

Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001



● Rohstoff / matière primaire ● Energie / énergie ● Beseitigung / élimination

Information

Informations

Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 t an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der **SuperDrecksKäsch®** und in den Ressourcencentren ab.

Élimination correcte

Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la **SuperDrecksKäsch®** et dans les centres de ressources.

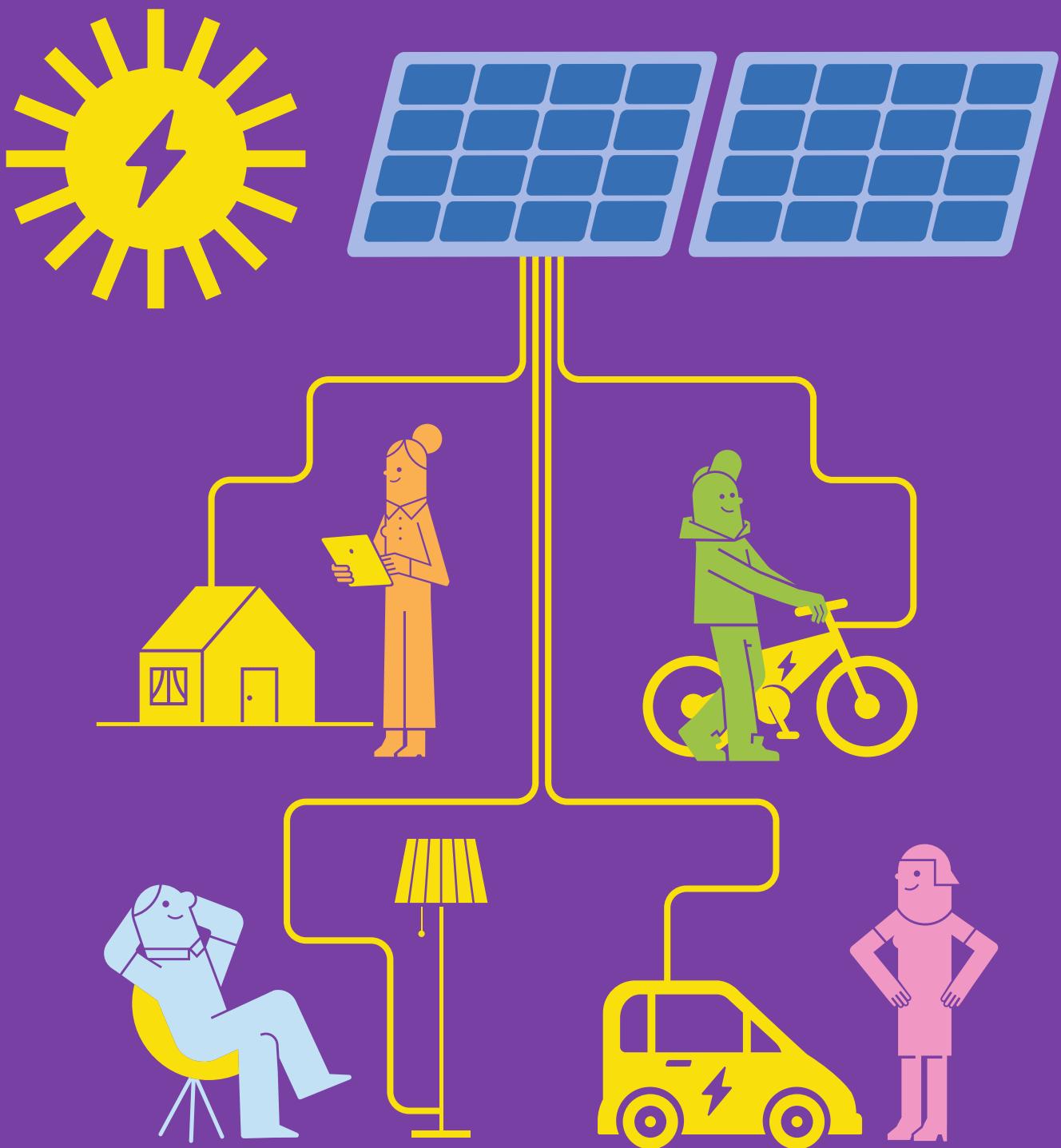
Verwertung

Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösungsmittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.





Let the sunshine in.

Subsidies for solar energy
have never been so attractive.

www.klima-agence.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



In partnership with:



AGISSEZ ENSEMBLE

VOICI COMMENT ÉCONOMISER L'EAU



PRIVILÉGIONS LES PISCINES COLLECTIVES

ÉVITONS LE REMPLISSAGE
ET LE RENOUVELLEMENT
DE L'EAU DES PISCINES
PRIVÉES.



UTILISONS LES STATIONS DE LAVAGE CAR WASH

UN SYSTÈME À CIRCUIT FERMÉ
ÉPARGNE DE L'EAU POTABLE.

OPTIMISONS L'UTILISATION DE NOS LAVE-LINGES

UTILISONS LA
CAPACITÉ MAXIMALE
DE NOS MACHINES.



RÉDUISONS L'ARROSAGE À L'EAU POTABLE

NOS PELOUSES
NE NÉCESSITENT PAS
D'ARROSAGE ET
SE RÉGÉNÈRENT
RAPIDEMENT.
ARROSONS
LE POTAGER ET
LES NOUVELLES
PLANTATIONS
PENDANT
LE COUCHER
DE SOLEIL.



ÉCONOMISONS L'EAU COURANTE PENDANT LE NETTOYAGE DES SURFACES EXTÉRIEURES

UTILISONS L'EAU POTABLE
AVEC MODÉRATION.



PRENONS DES DOUCHES COURTES

UNE DOUCHE RAPIDE
SUFFIT POUR SE
RAFRAÎCHIR.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau

Zesumme fir eist
WAASSER



TRABALHAR EM CONJUNTO

ASSIM, PODEMOS ECONOMIZAR ÁGUA



PREFIRA PISCINAS COMUNS

EVITE DE ENCHER O DE
RENOVAR A ÁGUA DAS
PISCINAS PRIVATIVAS.



USE LAVAGEM AUTOMÁTICA PARA LAVA SEU CARO

UM SISTEMA DE CIRCUITO FECHADO
ECONOMIZA ÁGUA POTÁVEL.

VAMOS OTIMIZAR O USO DAS NOSSAS MÁQUINAS DE Lavar

VAMOS LANÇAR A
MÁQUINA SEMPRE
CHEIA.



VAMOS REDUZIR A REGA COM ÁGUA POTÁVEL

OS NOSSOS
RELVADOS NÃO
NECESSITAM DE
REGA E
REGENERAM-SE
RAPIDAMENTE.
REGUE A HORTA
E NOVAS
PLANTAÇÕES
DURANTE A
NOITE.



EVITE DE LIMPAR SUPERFÍCIES EXTERIORES COM ÁGUA POTÁVEL

USE A ÁGUA POTÁVEL
COM MODERAÇÃO.

TOME BANHOS CURTOS

UM BANHO RÁPIDO É
SUFICIENTE PARA SE
REFRESCAR.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau

Zesumme fir eist
WAASSER



VIRDRU REAGÉIEREN!

LÉIER GEFOREN ZE EVITÉIEREN A SCHREIF DECH AN EE GRATIS KUER VUM CGDIS AN!

APPRENDS À ÉVITER LES DANGERS ET INSCRIS-TOI POUR UN COURS GRATUIT DU CGDIS!

LERNE GEFAHREN ZU VERMEIDEN UND MELDE DICH FÜR EINEN GRATIS LEHRGANG DES CGDIS AN!

LEARN TO AVOID DANGERS AND SIGN UP FOR A FREE CGDIS COURSE!





**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



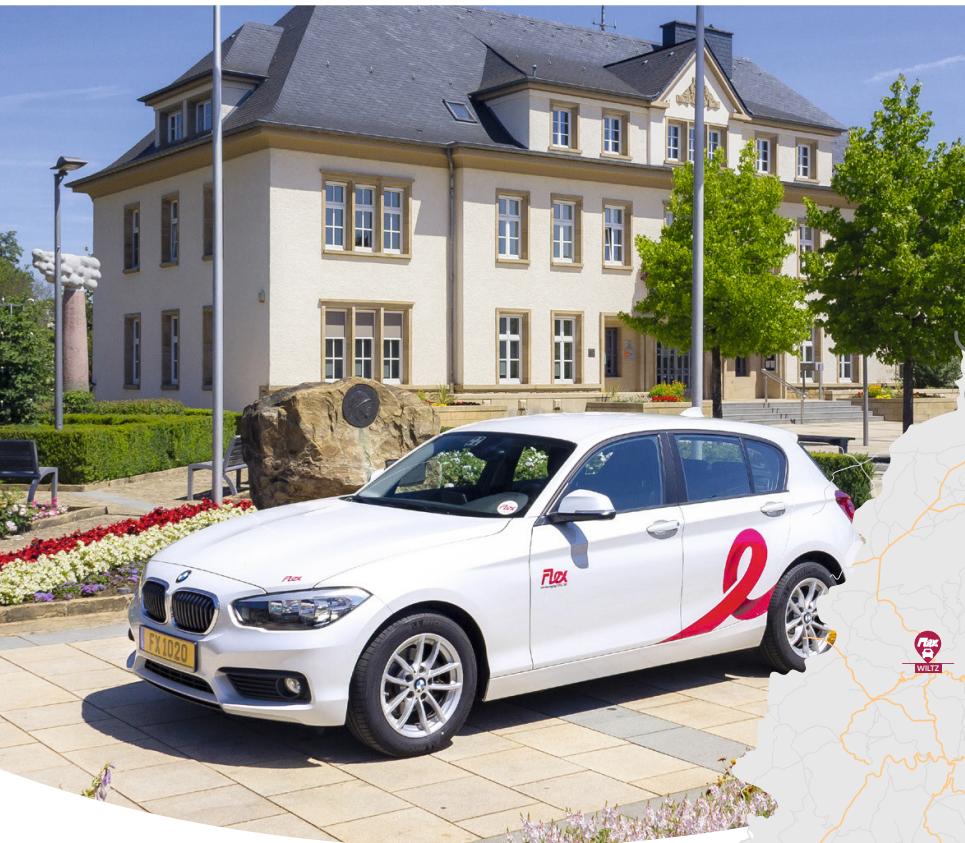
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG



Le Carsharing dans votre commune.



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



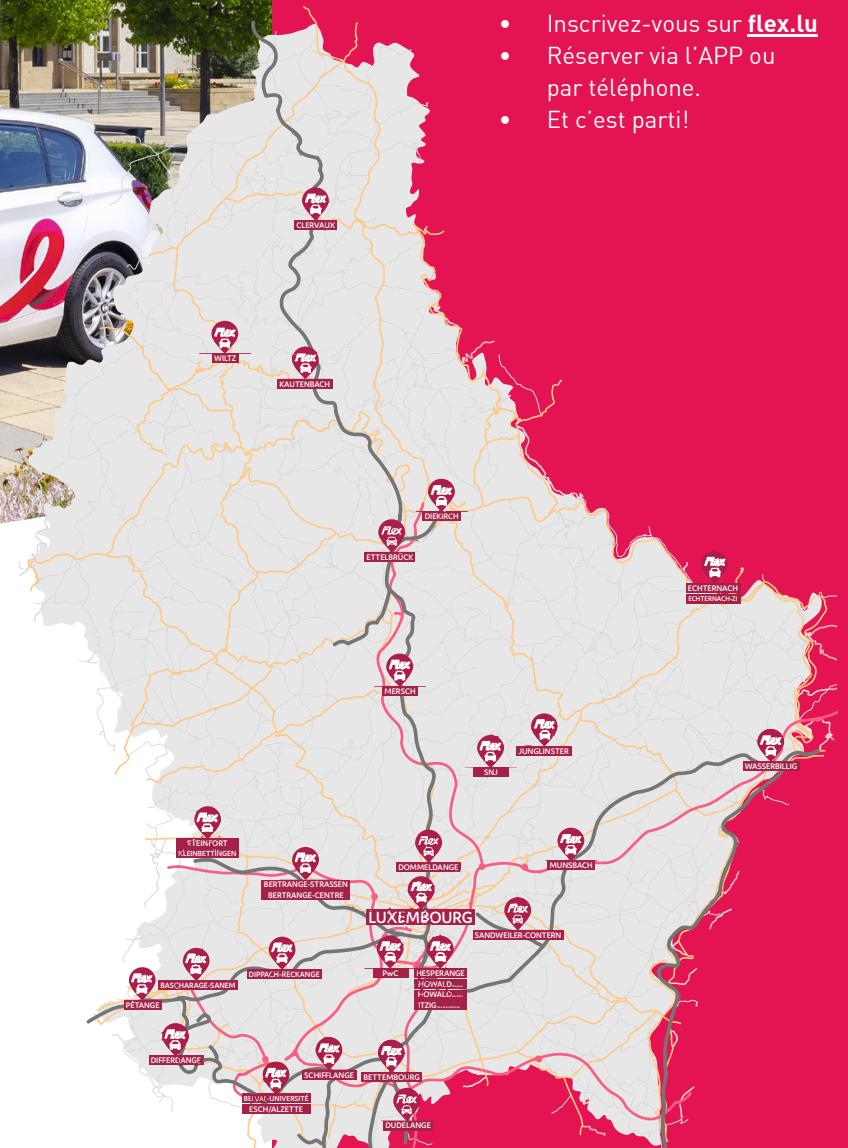
Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !

Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



BASIC

0€/mo

Deductible
900 €
No liability reduction option

	3,95/h	0,60/km	5,95/h	0,90/km
--	--------	---------	--------	---------

BASIC PLUS

9€/mo

Deductible
500 €
Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

	3,95/h	0,60/km	5,95/h	0,90/km
--	--------	---------	--------	---------

GOLD

14€/mo

Deductible
500 €
Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

	2,95/h	0,55/km	4,95/h	0,85/km
--	--------	---------	--------	---------

GOLD PLUS

19€/mo
Incl. maximum

Deductible
300 €

	2,95/h	0,55/km	4,95/h	0,85/km
--	--------	---------	--------	---------

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7): (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu

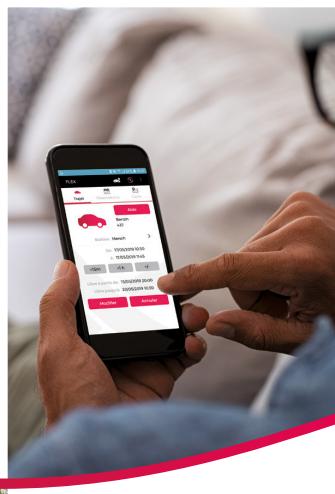


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



2

Confirmation

Vous recevez la confirmation de votre réservation instantanément.



Avis

Approbation de l'avenant au règlement de circulation



Commune de
Steinfort

steinfort.lu

Steinfort, le 26 avril 2023

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que l'avenant au règlement de circulation du Conseil communal du 16 mars 2023 a été approuvé par le Ministre de la Mobilité et des Transports publics en date du 03 avril 2023 et par la Ministre de l'Intérieur en date du 11 avril 2023, Réf. 322/23/CR / 842xcf44b.

Le texte de l'avenant au règlement de la circulation est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris en copie sans déplacement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins

Sammy Wagner
Bourgmestre



Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

Avis

Règlement d'ordre intérieur 2023 Maison Relais



Steinfort, le 5 mai 2023

steinfort.lu

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 16 mars 2023, le Conseil communal a approuvé la version 2023 du règlement d'ordre intérieur de la Maison Relais pour Enfants de la commune de Steinfort.

Le texte du règlement peut être consulté au secrétariat communal ainsi que sur le site internet de la commune de [steinfort.lu](http://www.steinfort.lu).

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,

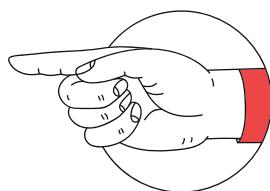

Sammy Wagner
Bourgmestre




Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne., Schöffen:in
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Georges Kneip, Georges Zeimet, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretärin

**Séance du:
Sitzung vom:
16.03.2023
09:00 Auer**

Entschuldigt / Excusé :

Guy Pettinger, Conseiller, Gemeinderat

Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote : le conseiller
M. Guy Pettinger a délégué son droit de vote au conseiller M. Daniel Falzani.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

Le bourgmestre rappelle aux conseillers communaux les dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

1. Projet d'aménagement général de la commune de Steinfort (PAG)

Dans le cadre du lancement de la procédure d'adoption de la mise à jour du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Steinfort, parties écrites et graphiques ainsi que les documents annexés, le Conseil communal vote à main levée en se ralliant aux propositions formulées par le collège échevinal par rapport aux objections et réclamations reprises au tableau (voir code QR) :

Öffentliche Sitzung

Der Bürgermeister erinnert die Gemeinderäte an die Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

1) Allgemeiner Bebauungsplan der Gemeinde Steinfort (PAG)

Im Rahmen der Einleitung des Verfahrens zur Annahme der Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Steinfort, schriftlicher und grafischer Teil sowie die beigefügten Dokumente, stimmt der Gemeinderat per Handzeichen ab und schließt sich den vom Schöffenkollegium formulierten nummerierten Vorschlägen aus der Tabelle (siehe QR Code) an:



N° 1	/	11x	N° 23	/	7x 4x
N° 2	/	11x	N° 24-1	/	11x
N° 3	/	7x 4x	N° 24-2	/	11x
N° 4	/	11x	N° 24-3	/	11x
N° 5	/	7x 4x	N° 24-4	/	10x 1x
N° 6	/	11x	N° 25	/	11x
N° 7	/	11x	N° 26	/	7x 4x
N° 8	/	11x	N° 27	en l'absence de Madame Marianne Dublin-Felten, légalement empêchée en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 <i>in Abwesenheit von Frau Marianne Dublin-Felten, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist</i>	10x
N° 9	/	11x			
N° 10	en l'absence de Madame Bénédicte Janne, légalement empêchée en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 <i>in Abwesenheit von Frau Bénédicte Janne, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist</i>	10x	N° 28	/	7x 4x
N° 11	/	11x	N° 29	/	11x
N° 12	en l'absence de Monsieur Andy Gilberts, légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 <i>in Abwesenheit von Herrn Andy Gilberts, der gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist</i>	10x	N° 30	en l'absence de Monsieur Sammy Wagner, légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 <i>in Abwesenheit von Herrn Sammy Wagner, der gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist</i>	10x
N° 13	/	7x 4x	N° 31	/	11x
N° 14	/	11x	N° 33	/	7x 4x
N° 15	/	11x	N° 34	/	11x
N° 16	/	11x	N° 35	/	6x 4x 1x
N° 17	/	11x	N° 36	/	11x
N° 18	/	7x 4x	N° 37	/	11x
N° 19	/	11x	N° 38	/	7x 4x
N° 20	/	11x	N° 39-1	/	11x
N° 21	/	11x	N° 39-2	/	11x
N° 22	/	7x 4x	N° 39-3	/	11x

N° 40	/	7x 4x		
N° 41	/	7x 4x		
N° 42	/	11x		
N° 43	/	11x		
N° 44	/	11x		
N° 45	/	11x		
N° 46	/	11x		
N° 47	/	11x		
N° 48	/	11x		
N° 49	/	11x		
N° 50	/	11x		
N° 51	/	11x		
N° 52	/	11x		
N° 53	/	11x		
N° 54	/	11x		
N° 55-1	en l'absence de Madame Bénédicte Janne, Monsieur Tom Matarrese et Monsieur Georges Zeimet, légalement empêchés en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 in Abwesenheit von Frau Bénédicte Janne, Herrn Tom Matarrese und Herrn Georges Zeimet, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert sind	7x 1x		
N° 55-2	en l'absence de Madame Bénédicte Janne, Monsieur Tom Matarrese et Monsieur Georges Zeimet, légalement empêchés en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 in Abwesenheit von Frau Bénédicte Janne, Herrn Tom Matarrese und Herrn Georges Zeimet, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert sind	7x 1x		
N° 55-3	en l'absence de Madame Bénédicte Janne, Monsieur Tom Matarrese et Monsieur Georges Zeimet, légalement empêchés en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 in Abwesenheit von Frau Bénédicte Janne, Herrn Tom Matarrese und Herrn Georges Zeimet, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert sind	8x		
N° 56	/	11x		
N° 57	/	11x		
N° 59	/	6x 5x		
N° 60	/	11x		
N° 61	/	11x		
N° 62	/	6x 5x		
N° 63	en l'absence de Madame Bénédicte Janne, légalement empêchée en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 in Abwesenheit von Frau Bénédicte Janne, die gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist	10x		
N° 64-1	/	11x		
N° 64-2	/	11x		
N° 65	/	11x		
N° 66	/	11x		
N° 67	/	11x		
N° 68	/	11x		
N° 69	/	11x		
N° 70	/	11x		
N° 71	/	11x		

	en l'absence de Monsieur Georges Zeimet, légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988	
N° 72	in Abwesenheit von Herrn Georges Zeimet, der gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist	7x 3x

Le Conseil communal vote sur l'ensemble du projet d'aménagement général, composé d'une partie écrite et d'une partie graphique, à main levée

6x 4x 1x

et **approuve le projet d'aménagement général**, partie écrite et partie graphique, en tenant compte des modifications y apportées conformément aux propositions formulées par le collège des bourgmestre et échevins par rapport aux objections et observations faites.

2) Projet d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Steinfort

Dans le cadre de la définition d'une zone urbanisée pour laquelle un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est à élaborer dans le plan d'aménagement général de terrains ou ensembles de terrains, le Conseil communal vote à main levée

11x

en se ralliant aux propositions formulées par le collège échevinal par rapport aux objections et réclamations reprises au tableau sous le N° 58.

Le Conseil communal vote sur l'ensemble du projet d'aménagement particulier « quartier existant », composé d'une partie écrite et d'une partie graphique, à main levée

6x 4x 1x

et approuve le projet d'aménagement particulier « quartier existant », partie écrite et partie graphique, en tenant compte des modifications y apportées conformément aux propositions formulées par le collège échevinal par rapport aux objections et observations faites.

N° 73	/	11x
N° 74	/	11x

Der Gemeinderat stimmt über den gesamten Entwurf des allgemeinen Bebauungsplans, der aus einem schriftlichen und einem grafischen Teil besteht, per Handzeichen ab

6x 4x 1x

und genehmigt den allgemeinen Bebauungsplan, schriftlicher Teil und grafischer Teil, unter Berücksichtigung der Änderungen, die gemäß den vom Schöffenkollegium formulierten Vorschlägen in Bezug auf die vorgebrachten Einwände und Beobachtungen daran vorgenommen wurden.

2) Teilbebauungsplan "quartier existant" (PAP QE) der Gemeinde Steinfort

Im Rahmen der Festlegung einer "Zone urbanisée", für das im allgemeinen Bebauungsplan für Grundstücke oder Grundstückskomplexe ein besonderer Bebauungsplan "quartier existant" auszuarbeiten ist, stimmt der Gemeinderat durch Handzeichen ab

11x

indem er sich den Vorschlägen anschließt, die das Schöffenkollegium in Bezug auf die in der Tabelle unter Nr. 58 aufgeführten Einwände und Beschwerden formuliert hat.

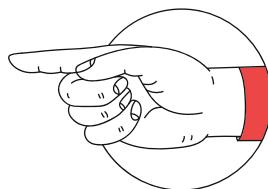
Der Gemeinderat stimmt über das gesamte besondere Bebauungsprojekt "quartier existant", das aus einem schriftlichen und einem grafischen Teil besteht, per Handzeichen ab

6x 4x 1x

und genehmigt das besondere Bebauungsprojekt "quartier existant", schriftlicher und grafischer Teil, unter Berücksichtigung der Änderungen, die gemäß den vom Schöffenkollegium formulierten Vorschlägen in Bezug auf die vorgebrachten Einwände und Beobachtungen vorgenommen wurden.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne., Schöffen:in
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Georges Kneip, Georges Zeimet, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretärin

**Séance du:
Sitzung vom:
16.03.2023
14:00 Auer**

Entschuldigt / Excusé :

Guy Pettinger, Conseiller, Gemeinderat

Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote : le conseiller M. Guy Pettinger a délégué son droit de vote au conseiller M. Daniel Falzani.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

1. Travaux en cours

Les détails des travaux en cours peuvent être consultés sur la page 78.

2a) Devis - Coordination technique - Acquisition d'un Bobcar électrique

11x

Le Conseil approuve le devis pour l'acquisition d'un Bobcar électrique avec plateau basculant à rehausses grillagées pour un montant total de 57.976,80 € TTC pour répondre aux besoins du service de la régie communale.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite XXX

2a) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Erwerb eines elektrischen Bobcars

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Elektro-Bobcars mit kippbarer Ladefläche mit Gitteraufsätzen für einen Gesamtbetrag von 57.976,80 € inkl. MwSt., um den Bedürfnissen des kommunalen Regiebetriebs gerecht zu werden.

2b) Devis - Coordination technique - Acquisition d'une camionnette thermique « Jumper Easy Pack » pour le service jardinage

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'une camionnette thermique « Jumper Easy Pack » avec benne basculante d'un montant total de 48.346,48 € TTC pour répondre aux besoins de l'équipe jardinage.

2c) Devis - Coordination technique - Acquisition d'une lame & fraise de neige

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'une lame & fraise de neige hydraulique d'un montant total de 13.800,00 € TTC pour répondre aux besoins du service de la régie communale.

2d) Devis - Coordination administrative - Acquisition d'un nouveau serveur informatique

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'un nouveau serveur informatique avec installation et configuration d'un montant total de 35.537,79 € TTC pour parer à l'obsolescence de l'ancien serveur informatique.

2e) Devis - Coordination technique - Acquisition d'une tondeuse à cylindres rotatifs

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'un tracteur de tonte à cylindres rotatifs « John Deere » d'un montant total de 42.000,00 € TTC pour l'entretien de surfaces vertes, notamment du terrain de football.

2f) Devis - Coordination technique - Acquisition d'un vélo-cargo électrique

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'un vélo-cargo électrique « de type tricycle MK1-E » d'un montant total de 7.473,54 € TTC, notamment pour l'entretien de la voie publique et des parcs.

2b) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Anschaffung eines Kleintransporters mit Verbrennungsmotor "Jumper Easy Pack" für die Gartenabteilung

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Kleintransporters mit Verbrennungsmotor "Jumper Easy Pack" mit Kipper in Höhe von insgesamt 48.346,48 € (inkl. MwSt.), um den Bedürfnissen des Gartenteams gerecht zu werden.

2c) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Erwerb eines Schneeschildes & einer Schneefräse

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines hydraulischen Schneeflügs & einer Schneefräse in Höhe von insgesamt 13.800,00 € inkl. MwSt., um den Bedürfnissen des kommunalen Regiebetriebs gerecht zu werden.

2d) Kostenvoranschlag - Administrative Koordination - Anschaffung eines neuen Computerservers

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines neuen Computerservers mit Installation und Konfiguration in Höhe von insgesamt 35.537,79 € (inkl. MwSt.), um der Veralterung des alten Computerservers entgegenzuwirken.

2e) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Erwerb eines Spindelmähers

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Mähdreitaktors mit rotierenden Zylindern "John Deere" in Höhe von insgesamt 42.000,00 € (inkl. MwSt.) für die Pflege von Grünflächen, insbesondere des Fußballplatzes.

2f) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Anschaffung eines elektrischen Lastenfahrrads

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines elektrischen Lastenfahrrads "vom Typ Dreirad MK1-E" in Höhe von insgesamt 7.473,54 € inkl. MwSt., insbesondere für die Instandhaltung von öffentlichen Straßen und Parks.

2g) Devis - Coordination technique - Acquisition d'un motoculteur de jardin - Balkenmäher

11x +

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'un motoculteur de jardin (Balkenmäher) d'un montant total de 4.730,00 € TTC, pour répondre aux besoins du service jardinage.

2h) Devis - Services de secours - Acquisition de conteneurs pour le Centre d'intervention à Steinfort

11x +

Le Conseil communal approuve le devis pour l'acquisition d'un conteneur « VarioOffice » avec mobilier d'un montant total de 14.980,00 € TTC, pour répondre aux besoins des services de secours, notamment en ce qui concerne l'hébergement adéquat en cas de permanence.

3) Avenant au règlement de la circulation de la commune de Steinfort (Version SANS l'art.22 initial)

Le Conseil communal apporte les modifications suivantes au règlement de circulation de la commune de Steinfort :

Art. 1^{er}.

Le chapitre I « Dispositions générales » est complété par un nouvel article libellé comme suit:

1/1/2: Accès interdit, excepté cycles

Pour les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 1/1/2, l'accès aux tronçons désignés est interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux dans le sens indiqué. Lesdits tronçons sont uniquement accessibles dans le sens opposé.

Les conducteurs de cycles sont autorisés à emprunter lesdits tronçons dans le sens interdit.

Cette réglementation est indiquée dans le sens interdit par le signal C,1a 'accès interdit' complété par un panneau additionnel 6c portant le symbole du cycle ; et, dans le sens opposé, par les signaux E,13a ou E,13b 'voie à sens unique' complétés par un panneau additionnel 6c ou 6d portant le symbole du cycle.

2g) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Anschaffung einer Gartenfräse - Balkenmäher

11x +

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb einer Gartenfräse (Balkenmäher) in Höhe von insgesamt 4.730,00 € (inkl. MwSt.), um den Bedürfnissen der Gartenabteilung gerecht zu werden.

2h) Kostenvoranschlag - Rettungsdienste - Anschaffung von Containern für das Einsatzzentrum in Steinfort

11x +

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb eines "VarioOffice"-Containers mit Mobiliar in Höhe von insgesamt 14.980,00 € (inkl. MwSt.), um den Bedürfnissen der Rettungsdienste gerecht zu werden, insbesondere im Hinblick auf eine angemessene Unterbringung bei Bereitschaftsdiensten.

3) Nachtrag zur Verkehrsordnung der Gemeinde Steinfort (Fassung OHNE den ursprünglichen Art.22)

Der Gemeinderat nimmt folgende Änderungen an der Straßenverkehrsordnung der Gemeinde Steinfort vor:

Art. 1.

Kapitel I „Allgemeine Bestimmungen“ wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

1/1/2: Zugang verboten, außer für Fahrräder



Bei den in Kapitel II aufgeführten und auf Artikel 1/1/2 verweisenden Straßen ist die Zufahrt zu den bezeichneten Abschnitten für Fahrzeug- und Tierführer in der angegebenen Richtung verboten. Die genannten Abschnitte dürfen nur in der Gegenrichtung befahren werden.

Fahrradfahrer dürfen die genannten Streckenabschnitte in die verbotene Richtung befahren.

Diese Regelung wird in der verbotenen Richtung durch das Signal C,1a 'Zufahrt verboten', ergänzt durch ein Zusatzschild 6c mit dem Symbol des Fahrrads, angezeigt; und in der Gegenrichtung durch die Signale E,13a oder E,13b 'Einbahnstraße', ergänzt durch ein Zusatzschild 6c oder 6d mit dem Symbol des Fahrrads.

Art. 2.

Au chapitre I « Dispositions générales », l'ancien article 4/2/4 est renuméroté 4/2/5.

Le chapitre II « Dispositions particulières » est adapté en conséquence.

Art. 3.

Le chapitre I « Dispositions générales » est complété par un nouvel article libellé comme suit:

5/3/1: Zone résidentielle

Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 5/3/1, les règles de circulation particulières aux zones résidentielles s'appliquent, conformément à l'article 162ter du Code de la route.

Cette réglementation est indiquée aux entrées des zones par le signal E,25a 'zone résidentielle'.

Art. 4.

Au chapitre I « Dispositions générales », les anciens articles 5/3, 5/3/1, 5/3/2 sont renumérotés 5/4, 5/4/1, 5/4/2.

Le chapitre II « Dispositions particulières » est adapté en conséquence.

Art. 5.

Le chapitre II « Dispositions particulières » est complété par des nouvelles rubriques:

Grass (Grass): un der Atertlinn
 Grass (Grass): um Bëschelchen
 Grass (Grass): a Wonesch
 Hagen (Hoen): rue Kräizheck
 Hagen (Hoen): rue Aline Mayrisch
 Hagen (Hoen): beim Schräiner



Art. 2.

In Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" wird der bisherige Artikel 4/2/4 in 4/2/5 umnummeriert.

Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird entsprechend angepasst.

Art. 3.

Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

5/3/1: Wohngebiet

Auf den in Kapitel II aufgeführten und sich auf Artikel 5/3/1 beziehenden Straßen gelten die besonderen Verkehrsregeln für Wohngebiete gemäß Artikel 162ter der Straßenverkehrsordnung.

Diese Regelung wird an den Eingängen der Zonen durch das Signal E,25a 'Wohngebiet' angezeigt.

Art. 4.

In Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" werden bisherigen Artikel 5/3, 5/3/1, 5/3/2 in 5/4, 5/4/1, 5/4/2 umnummeriert.

Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird entsprechend angepasst.

Art. 5.

Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird durch neue Rubriken ergänzt:

Grass (Grass): un der Atertlinn
 Grass (Grass): um Bëschelchen
 Grass (Grass): a Wonesch
 Hagen (Hoen): Straße Kräizheck
 Hagen (Hoen): Straße Aline Mayrisch
 Hagen (Hoen): beim Schräiner

Art. 6.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **un der Atertlinn à Grass** est complétée par la disposition suivante:

Art. 6.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag zu **un der Atertlinn in Grass** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	- Sur toute la longueur, des deux côtés - Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten	

Art. 7.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **um Bëschelchen à Grass** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Kleinbettingen (CR110) - An der Kreuzung mit der Rue de Kleinbettingen (CR110)	
4/1/1	stationnement/ parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	- Sur toute la longueur, des deux côtés - Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten	

Art. 8.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **a Wonesch à Grass** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/2/1	arrêt <i>Stopp</i>	- A l'intersection avec la rue de Sterpenich (CR110C) - An der Kreuzung mit der Rue de Sterpenich (CR110C)	
4/1/1	stationnement/ parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	- Sur toute la longueur, des deux côtés - Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten	
5/3/1	zone résidentielle <i>Wohngebiet</i>	- Sur toute la longueur - Über die gesamte Länge	
5/4/1	zone stationnement avec disque, sauf résidents <i>Zone Parken mit Parkscheibe, außer Anwohner</i>	- Sur toute la longueur, sauf disposition contraire (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 - 18h00, excepté 4h) - Auf der gesamten Länge, sofern nicht anders festgelegt (Werkstage, Montag bis Freitag, 8:00 - 18:00 Uhr, außer 4 Stunden)	

Art. 9.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **cité op Eechelter à Hagen (Hoen)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	

Art. 7.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag zu **um Bëschelchen in Grass** durch folgenden Bestimmungen ergänzt:

Art. 8.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag zu **a Wonesch in Grass** durch folgenden Bestimmungen ergänzt:

Art. 9.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **cité op Eechelter in Hagen (Hoen)** gestrichen:

Art. 10.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Kräizheck à Hagen (Hoen)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	Sur toute la longueur, des deux côtés <i>Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten</i>	

Art. 11.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant **an der Laach à Hagen (Hoen)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	

Art. 12.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Aline Mayrisch à Hagen (Hoen)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec le CR110 - An der Kreuzung mit CR110	
4/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	- Sur toute la longueur, des deux côtés <i>Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten</i>	

Art. 13.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue Randlingen à Hagen (Hoen)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	

Art. 10.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue Kräizheck in Hagen (Hoen)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Art. 11.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung zu **an der Laach in Hagen (Hoen)** gestrichen:

Art. 11.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue Aline Mayrisch in Hagen (Hoen)** durch folgenden Bestimmungen ergänzt:

Art. 13.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **Rue Randlingen in Hagen (Hoen)** gestrichen:

Art. 14.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **beim Schräiner à Hagen (Hoen)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
2/2/1	contournement obligatoire <i>Zwangsumgehung</i>	- Sur l'îlot médian à la fin de la rue, à droite - Auf der Mittelinsel am Ende der Straße auf der rechten Seite	
2/4/1	passage pour piétons <i>Fußgängerüberweg</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	
4/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken/Parken verboten >48h</i>	- Sur toute la longueur, des deux côtés - Über die gesamte Länge, auf beiden Seiten	
5/3/1	zone résidentielle <i>Wohngebiet</i>	- Sur toute la longueur - Über die gesamte Länge	

Art. 15.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue Teschwasser à Hagen (Hoen)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	

Art. 16.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant **im Wois à Hagen (Hoen)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>geben Sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de Steinfort - An der Kreuzung mit der Rue de Steinfort	

Art. 17.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue du Cimetière à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Art. 17.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue du Cimetière in Steinfort (Stengefort)** durch folgenden Bestimmungen ergänzt:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/2	stationnement avec disque, sauf résidents <i>Parken mit Parkscheibe, außer Anwohner</i>	<ul style="list-style-type: none"> - De la rue de Hobscheid (CR106) jusqu'à la maison 4, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, excepté 4h) - De l'entrée au parking en face du cimetière jusqu'à la maison 8, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) - <i>Von der Rue de Hobscheid (CR106) bis zum Haus 4, auf der ungeraden Seite (werktags, Montag bis Freitag, 8:00 - 18:00 Uhr, außer 4 Stunden)</i> - <i>Von der Einfahrt zum Parkplatz gegenüber dem Friedhof bis zum Haus 8 auf der ungeraden Seite (werktags, Montag bis Freitag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 4 Stunden)</i> 	 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h sauf résidents avec vignette </div>
4/5/4	stationnement avec disque <i>Parken mit Parkscheibe</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Devant le cimetière (de la maison 4 jusqu'à l'entrée au parking en face du cimetière), du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) - <i>Von der Rue de Hobscheid (CR106) bis zum Haus 8, auf der ungeraden Seite (werktags, Montag bis Freitag, 8.00 - 18.00 Uhr, außer 4 Stunden)</i> 	 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h </div>

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue du Cimetière à Steinfort (Stengefort)** est supprimée:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **Rue du Cimetière in Steinfort (Stengefort)** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/2	stationnement avec disque, sauf résidents <i>Parken mit Parkscheibe, außer Anwohner</i>	<ul style="list-style-type: none"> - De la rue de Hobscheid (CR106) jusqu'à la maison 8, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, 8h00 - 18h00, excepté 4h) - <i>Von der Rue de Hobscheid (CR106) bis zum Haus 8, auf der ungeraden Seite (werktags, Montag bis Freitag, 8:00 - 18:00 Uhr, außer 4 Stunden)</i> 	 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h excepté 2h sauf résidents avec vignette </div>

Art. 18.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Collart à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/5	Stationnement avec disque - stationnement interdit, excepté véhicules électriques <i>Parken mit Parkscheibe - Parken verboten, außer Elektrofahrzeuge</i>	- En face de la maison 12 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements) - <i>Gegenüber von Haus 12 (werktags, Montag bis Freitag, 8:00-18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	  

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue Collart à Steinfort (Stengefort)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques <i>Parken verboten, außer Elektrofahrzeuge</i>	- En face de la maison 12 (2 emplacements) - <i>Gegenüber von Haus 12 (2 Plätze)</i>	 

Art. 19.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Hagen à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/3/1	arrêt et stationnement interdits <i>halten und parken verboten</i>	- De la maison 7 jusqu'à la maison 9A, des deux côtés - <i>Von Haus 7 bis Haus 9A, auf beiden Seiten</i>	

Art. 20.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de l'Hôpital à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
1/1/2	accès interdit, excepté cycles <i>Zugang verboten, ausgenommen Fahrräder</i>	- De la maison 8 jusqu'à l'accès de la maison 2 - <i>Von Haus 8 bis zum Zugang von Haus 2</i>	

Art. 18.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue Collart in Steinfort (Stengefort)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **Rue Collart in Steinfort (Stengefort)** gestrichen:

Art. 19.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue de Hagen in Steinfort (Stengefort)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Art. 20.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag betreffend die **Rue de l'Hôpital in Steinfort (Stengefort)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de l'Hôpital à Steinfort (Stengefort)** est supprimée:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **Rue de l'Hôpital in Steinfort (Stengefort)** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
1/1/1	accès interdit <i>Zugang verboten</i>	- De la maison 8 jusqu'à l'accès de la maison 2 - Von Haus 8 bis zum Zugang von Haus 2	

Art. 21.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Kleinbettingen (CR106) à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Art. 21.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue de Kleinbettingen (CR106) nach Steinfort (Stengefort)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/5	Stationnement avec disque - stationnement interdit, excepté véhicules électriques <i>Parken mit Parkscheibe - Parken verboten, außer Elektrofahrzeuge</i>	- Sur le parking de l'Ecole Fondamentale, en face de la maison 10, partie entre le passage pour piétons et l'accès au Parking en face de la maison 22 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz der Grundschule, gegenüber von Haus 10, Teil zwischen dem Fußgängerübergang und der Zufahrt zum Parkplatz gegenüber von Haus 22 (werktag, Montag bis Freitag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Kleinbettingen (CR106) à Steinfort (Stengefort)** est supprimée:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird folgende Bestimmung über die **Rue de Kleinbettingen (CR106) in Steinfort (Stengefort)** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques <i>Parken verboten, außer Elektrofahrzeuge</i>	- Sur le parking de l'Ecole Fondamentale, en face de la maison 10, partie entre le passage pour piétons et l'accès au Parking en face de la maison 22 (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz der Grundschule, gegenüber von Haus 10, Teil zwischen dem Fußgängerüberweg und dem Zugang zum Parkplatz gegenüber von Haus 22 (2 Plätze)</i>	

Art. 23.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Dr Elvire Engel dans la Zone d'activités économiques régionale (ZARO) à Grass** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés <i>Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplatz</i>	- Sur le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	 excepté 2 emplacements jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h excepté 2h
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t <i>Parken mit Parkscheibe, Fahrzeuge <= 3,5t</i>	- Le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, max. 4h) - <i>Der Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, max. 2 Stunden)</i>	 P ≤ 3t jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h max. 2h

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant la **rue Dr Elvire Engel dans la Zone d'activités économiques régionale (ZARO) à Grass** sont supprimées:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés <i>Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplatz</i>	- Sur le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	 excepté 2 emplacements jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h excepté 2h
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t <i>Parken mit Parkscheibe, Fahrzeuge <= 3,5t</i>	- Le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, max. 2h) - <i>Der Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, max. 2 Stunden)</i>	 P ≤ 3t jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h max. 2h

Art. 24.

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant la **rue Charles Kieffer dans la Zone d'activités économiques régionale (ZARO) à Grass** sont supprimées:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés <i>Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplatz</i>	- Sur le parking à la hauteur du bâtiment 31, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz auf Höhe des Gebäudes 31, auf der geraden Seite (werktags, Montag bis Samstag, 8.00 bis 18.00 Uhr, außer 4 Stunden) (2 Plätze)</i>	 excepté 2 emplacements jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h excepté 2h

Art. 23.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue Dr. Elvire Engel in der Zone d'activités économiques régionale (ZARO) in Grass** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ werden folgenden Bestimmungen über die **Rue Dr-Elvire Engel in der Zone d'activités économiques régionale (ZARO) in Grass** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés <i>Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplatz</i>	- Sur le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	 excepté 2 emplacements jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h excepté 2h
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t <i>Parken mit Parkscheibe, Fahrzeuge <= 3,5t</i>	- Le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, max. 2h) - <i>Der Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, max. 2 Stunden)</i>	 P ≤ 3t jours ouvrables lundi - vendredi 08:00 - 18:00h max. 2h

Art. 24.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Abschnitt über die **Rue Charles Kieffer in der Zone d'activités économiques régionales (ZARO) in Grass** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t <i>Parken mit Parkscheibe, Fahrzeuge <= 3,5t</i>	- Le parking à la hauteur du bâtiment 31, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, max. 4h) - <i>Der Parkplatz auf der Höhe des Gebäudes 31, auf der geraden Seite (Werkstage, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, max. 4 Stunden)</i>	
-------	--	--	--

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant la **rue Charles Kieffer dans la Zone d'activités économiques régionale (ZARO) à Grass** sont supprimées:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" werden folgenden Bestimmungen über die **Rue Charles Kieffer in der Zone d'activités économiques régionales (ZARO) in Grass** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés <i>Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplatz</i>	- Sur le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h) (2 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, außer 2 Stunden) (2 Plätze)</i>	
4/6/2	parcage avec disque, véhicules <= 3,5t <i>Parken mit Parkscheibe, Fahrzeuge <= 3,5t</i>	- Le parking à la fin de la rue (jours ouvrables, du lundi au samedi, de 8h00 à 18h00, max. 4h) - <i>Der Parkplatz am Ende der Straße (werktags, Montag bis Samstag, 8:00 bis 18:00 Uhr, max. 2 Stunden)</i>	

Art. 25.

11x

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

4) Règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort - Rue de Koerich à Steinfort

11x

Dans le cadre des travaux effectués dans la « Rue de Koerich » à Steinfort, le Conseil communal émet un règlement temporaire de la circulation qui entre en vigueur le 03 avril 2023 pour la durée des travaux.

5) Emprunt à contracter - Fixation des conditions d'un emprunt

7x 4x

Le Conseil communal contracte un emprunt d'un montant de 10 000 000 € pour la durée de 20 années et fixe les conditions à respecter. Le Conseil communal charge ensuite le Collège échevinal de procéder au choix de l'institut financier qui répond au mieux aux conditions fixées.

Art. 25.

11x

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

4) Temporäre Verkehrsordnung bezüglich des Straßenverkehrs auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort - Rue de Koerich in Steinfort

11x

Im Rahmen der Arbeiten in der "Rue de Koerich" in Steinfort erlässt der Gemeinderat eine temporäre Verkehrsordnung, die am 03. April 2023 für die Dauer der Arbeiten in Kraft tritt.

5) Kreditaufnahme - Festlegung der Bedingungen für einen Kredit

7x 4x

Der Gemeinderat nimmt einen Kredit in Höhe von 10 000 000 € für die Dauer von 20 Jahren auf und legt die zu erfüllenden Bedingungen fest. Der Gemeinderat beauftragt anschließend das Schöffenkollegium, die Auswahl des Finanzinstituts vorzunehmen, das die festgelegten Bedingungen am besten erfüllt.

6) Subsides

11x

Le Conseil communal accorde les subsides suivants:

- Ligue médico-scolaire - médecine scolaire pour l'année 2021/2022 : 2.015 €
- Médecins sans frontières - dans le cadre des séismes en Syrie et en Turquie : 5.000 €

7) Subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2022

Le Conseil communal accorde les subsides suivants aux associations locales ci-dessous pour l'année 2022 :

11x

Nom de l'association Name des Vereins	Subside 2022 à allouer Zuzuweisender Zuschuss für 2022
Äischdall Alphornbléiser	660,00 €
Aktikulti	620,00 €
Amicale du CISST	3.600,00 €
Amicale Maison de Soins	760,00 €
Amiperas Steinfort	900,00 €
Association des chrétiens de la commune de Steinfort	685,00 €
Athletico Steinfort	6.060,00 €
Cercle d'Echecs Steinfort	520,00 €
Cercle Philatélique Kleinbettingen	955,00 €
Chorale Ste Cécile Hoen-Klengbetten	1.350,00 €
Chorale Ste Cécile Steinfort	1.350,00 €
Club de pétanque A Rifat	1.505,00 €
Entente des Sociétés	1.025,00 €
Fëscherclub Äischdall Stengefort	900,00 €
Fëscherfrënn Stengefort 2010	910,00 €

8) Convention Bipartite 2023 relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants

11x

Le Conseil communal approuve la Convention Bipartite relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants pour l'année 2022, telle qu'elle fut signée par Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que par le Collège échevinal et datée au 17 décembre 2021.

6) Zuschüsse

11x

Der Gemeinderat gewährt die folgenden Zuschüsse:

- Ligue médico-scolaire - Schulmedizin für das Jahr 2021/2022: 2.015 €
- Médecins sans frontières - im Zusammenhang mit den Erdbeben in Syrien und der Türkei: 5.000 €

7) Ordentliche Zuschüsse an lokale Vereine für das Jahr 2022

Der Gemeinderat gewährt den nachstehenden lokalen Vereinen für das Jahr 2022 folgende Zuschüsse:

11x

Futballclub Stengefort	5.305,00 €
Gaart an Heem Hoen	1.730,00 €
Grupo Danças e Cantares	450,00 €
Aldeias de Portugal	
Harmonie Kleinbettingen	3.600,00 €
Le Coin de Terre et le Foyer Luxembourg	1.315,00 €
Master Computer Club Luxembourg	925,00 €
Mechanical Freaks	850,00 €
Objectif 2001	725,00 €
R.A.N.L.	710,00 €
Rido 85 Stengefort	880,00 €
Stengeforter Deckelsmouken	1.675,00 €
Stengeforter Guiden a Scouten	2.285,00 €
St Hubert/Ste Bernadette	
Stengeforter Musek	3.600,00 €
Syndicat d'Initiative Steinfort	1.800,00 €
Taekwondo Stengefort	2.130,00 €
Tennis Club Steinfort	4.160,00 €
Volleyball Club Steinfort	2.335,00 €
Wanderfalken Steinfort	1.855,00 €
Wullmaus asbl	665,00 €
Total:	58.795,00 €

8) Bipartite Vereinbarung 2023 über Bildungs- und Betreuungsangebote für Kinder

11x

Der Gemeinderat genehmigt das Zweiparteienabkommen über die Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder für das Jahr 2022, wie es vom Minister für Bildung, Kinder und Jugend sowie vom Schöffenkollegium unterzeichnet wurde und auf den 17. Dezember 2021 datiert ist.

9) Règlement d'ordre intérieur (R.O.I.) de la Maison Relais de la commune de Steinfort

7x 4x

Le Conseil communal approuve la version 2023 du Règlement d'Ordre Intérieur (R.O.I.) de la Maison Relais.

10) Fixation d'une amende dans le cadre du Règlement d'Ordre Intérieur de la Maison Relais

7x 4x

Le Conseil communal fixe une amende de 75€ à appliquer en cas de non-observation des dispositions de l'article 9.1 du règlement d'ordre intérieur de la Maison Relais pour Enfants de la commune de Steinfort.

11) Circulaire de la coordination nationale Klima-Bündnis

11x

Le Conseil communal approuve la Convention « Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat, Luxembourg » signée à Steinfort en date du 20 février 2023 entre l'« Action Solidarité Tiers Monde », le « Mouvement Ecologique » et la Commune de Steinfort.

12) Convention natur&ëmwelt pour une zone de protection de la nature

11x

Le Conseil communal approuve la Convention signée à Steinfort le 20 février 2023 entre la Fondation « Hëllef fir d'Natur vun natur an ëmwelt » et la Commune de Steinfort et portant sur la mise à disposition de fonds pour y réaliser des ateliers pédagogiques aussi bien avec les classes de l'enseignement fondamental qu'avec les habitants ou encore avec le personnel communal.

13) Contrat relatif à des mesures exécutées par le SICONA en matière de protection de la nature

11x

Le Conseil communal approuve le contrat relatif à des mesures exécutées par le SICONA en matière de protection de la nature.

9) Hausordnung (R.O.I.) der Maison Relais der Gemeinde Steinfort

7x 4x

Der Gemeinderat genehmigt, die Version 2023 der Hausordnung (Règlement d'Ordre Intérieur - R.O.I.) der Maison Relais.

10) Festsetzung einer Geldstrafe im Rahmen der Hausordnung der Maison Relais

7x 4x

Der Gemeinderat legt eine Geldstrafe von 75€ fest, die im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen des Artikels 9.1 der Hausordnung der Maison Relais pour Enfants der Gemeinde Steinfort anzuwenden ist.

11) Rundschreiben der nationalen Koordination Klima-Bündnis

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention "Klima-Bündnis Lëtzebuerg/Alliance pour le climat, Luxembourg", die am 20. Februar 2023 in Steinfort zwischen der "Action Solidarité Tiers Monde", dem "Mouvement Ecologique" und der Gemeinde Steinfort unterzeichnet wurde.

12) natur&ëmwelt-Konvention für eine Naturschutzzzone

11x

Der Gemeinderat genehmigt die am 20. Februar 2023 in Steinfort unterzeichnete Konvention zwischen der Stiftung "Hëllef fir d'Natur vun natur an ëmwelt" und der Gemeinde Steinfort über die Bereitstellung von Mitteln, um dort pädagogische Workshops sowohl mit den Grundschulklassen als auch mit den Einwohnern oder dem Gemeindepersonal durchzuführen.

13) Vertrag über von SICONA durchgeföhrte Maßnahmen im Bereich Naturschutz

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag über die von der SICONA durchgeföhrten Maßnahmen im Bereich des Naturschutzes.

14) Adhésion de la commune de WAHL au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature

11x

Le Conseil communal approuve l'adhésion de la commune de WAHL au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature.

15) Actes notariés

11x

Le Conseil communal approuve les actes de vente suivants portant sur des fonds boisés sis à Hagen, aux lieux-dits « Hanner Faascht » et « Ierwenhecken » :

- a) numéro 8367 du 27 février 2023 (acquisition par la Commune d'une superficie totale de 85 ares et 90 centiaires)
- b) numéro 8368 du 27 février 2023 (acquisition par la Commune d'une superficie totale de 59 ares et 80 centiaires)
- c) numéro 8369 du 27 février 2023 (acquisition par la Commune d'une superficie totale de 20 ares et 80 centiaires)

16) Compromis de vente

11x

Le Conseil communal approuve le compromis de vente portant sur la vente à la Commune de fonds sis à Hagen, lieu-dit « kuurz Scheed », terre labourable, contenant 45 ares et 25 centiaires aux fins d'utilité publique qui consiste en la construction de nouvelles casernes pour les besoins des services de secours et d'intervention.

17) Résiliation d'un contrat de bail

11x

Le Conseil communal approuve la résiliation d'un commun accord d'un contrat de bail relatif à un logement communal sis à 10, rue de l'Hôpital à Steinfort.

18) Convention Kultur asbl Summerdream Festival

11x

Le Conseil communal approuve la Convention de partenariat pour l'organisation du « Summerdream Festival » signée en date du 8 mars 2023 entre « Kultur asbl » et la Commune de Steinfort.

14) Beitritt der Gemeinde WAHL zum Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (Interkommunales Syndikat des Naturschutzzentrums)

11x

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der Gemeinde WAHL zum Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature zu.

15) Notarielle Urkunden

11x

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kaufverträge über Waldgrundstücke in Hagen, "Hanner Faascht" und "Ierwenhecken":

- a) Nummer 8367 vom 27. Februar 2023 (Erwerb einer Gesamtfläche von 85 Ar. und 90 Centiaires durch die Gemeinde)
- b) Nummer 8368 vom 27. Februar 2023 (Erwerb einer Gesamtfläche von 59 Ar. und 80 Centiaires durch die Gemeinde)
- c) Nummer 8369 vom 27. Februar 2023 (Erwerb einer Gesamtfläche von 20 Ar. und 80 Centiaires durch die Gemeinde)

16) Verkaufsvorvertrag

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Verkaufsvorvertrag über den Verkauf von Grundbesitz in Hagen, Ort "kuurz Scheed", Ackerland, 45 Ar und 25 Centiaires, an die Gemeinde für gemeinnützige Zwecke, die im Bau neuer Kasernen für die Bedürfnisse der Rettungs- und Einsatzdienste bestehen.

17) Kündigung eines Mietvertrags

11x

Der Gemeinderat genehmigt die einvernehmliche Auflösung eines Mietvertrags für eine Gemeindewohnung in 10, Rue de l'Hôpital in Steinfort.

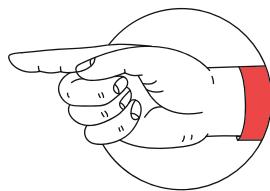
18) Vereinbarung Kultur asbl Summerdream Festival

11x

Der Gemeinderat genehmigt die am 8. März 2023 unterzeichnete Partnerschaftsvereinbarung für die Organisation des "Summerdream Festivals" zwischen "Kultur asbl" und der Gemeinde Steinfort.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
27.04.2023**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne., Schöffen:in
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani, Guy Pettinger, Guy Erpelding,
Bénédicte Janne, Georges Kneip, Georges Zeimet, Conseiller.ière.s,
Gemeinderäte:innen
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretärin

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Séance publique

1.3) Accord pour le recrutement en application de l'article 2 paragraphe 6 du statut général relatif à l'engagement d'un agent spécialisé et fixation de la rémunération de l'agent spécialisé

11x

Le Conseil communal constate les circonstances exceptionnelles menant au recrutement en application de l'article 2 paragraphe 6 du statut général des fonctionnaires communaux relatif à l'engagement d'un agent spécialisé et fixe sa rémunération.

2) Travaux en cours

Les détails des travaux en cours peuvent être consultés sur la page 79.

Öffentliche Sitzung

1.3) Zustimmung zur Einstellung gemäß Artikel 2 Absatz 6 des Allgemeinen Statuts betreffend die Einstellung einer Fachkraft und Festlegung der Bezüge der Fachkraft

11x

Der Gemeinderat stellt die außergewöhnlichen Umstände fest, die zur Einstellung in Anwendung von Artikel 2 Absatz 6 des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten bezüglich der Einstellung eines Fachbeamten führen, und legt dessen Vergütung fest.

2) Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite XXX

3) Subside

11x

Dans le cadre du développement des programmes éducatifs scientifiques pour adolescents, tels que l'apprentissage, la recherche et l'enseignement de l'économie circulaire et des solutions de basse technologie, le Conseil communal accorde le subside suivant :

- Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL), projet « Äerdschöff » 1.000 €

4a) Devis - Coordination technique - Bâtiments communaux - Mise en conformité (sécurité)

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour la mise en conformité du bâtiment communal (maison communale) d'un montant total de 109.999,32 € TTC.

4b) Devis - Maison Relais - Mise en conformité

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour la mise en conformité du bâtiment de la Maison Relais d'un montant total de 184.996,80 € TTC.

4c) Devis - Circulation - Installation de nouvelles cabines aux arrêts de bus

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'installation de nouvelles cabines aux arrêts de bus d'un montant total de 24.998 € TTC.

4d) Devis - Centres culturels et salles de Fêtes - Installations techniques

11x

Le Conseil communal approuve le devis pour l'installation d'une centrale de signalisation d'incendie (Brandmeldezenterale BMZ) au centre culturel « Al Schmelz » d'un montant total de 9.999,39 € TTC.

3) Zuschuss

11x

Im Rahmen der Entwicklung von wissenschaftlichen Bildungsprogrammen für Jugendliche, wie z. B. Lernen, Forschen und Lehren von Kreislaufwirtschaft und Low-Tech-Lösungen, gewährt der Gemeinderat folgenden Zuschuss:

- Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL), Projekt "Äerdschöff". 1.000 €

4a) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Gemeindegebäude - Anpassung an die Vorschriften (Sicherheit)

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Anpassung an die Vorschriften des Gemeindegebäudes (Gemeindehaus) von 109.999,32 € (inkl. MwSt.).

4b) Kostenvoranschlag - Maison Relais - Anpassung an die Vorschriften

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Anpassung an die Vorschriften des Maison Relais Gebäudes von 184.996,80 € (inkl. MwSt.).

4c) Kostenvoranschlag - Verkehr - Installation neuer Kabinen an Bushaltestellen

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Einrichtung neuer Kabinen an den Bushaltestellen von 24.998 € (inkl. MwSt.).

4d) Kostenvoranschlag - Kulturzentren und Festäle - Technische Anlagen

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Installation einer Brandmeldezentrale (BMZ) im Kulturzentrum "Al Schmelz" von 9.999,39 € (inkl. MwSt.).

5) Titres de recette

11x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2022 d'un montant de 4.537.827,18 € (quatre millions cinq cent trente-sept mille huit cent vingt-sept Euros et dix-huit Cents) ainsi que les titres de recette de l'exercice 2023 d'un montant de 1.104.402,19 € (un million cent quatre mille quatre cent deux Euros et dix-neuf Cents).

6a) Arrêté provisoire du compte administratif de l'exercice 2021

6x 5x

Le Conseil communal décide l'ARRÊTÉ provisoire du compte administratif de l'exercice 2021.

6b) Arrêté provisoire du compte de gestion de l'exercice 2021

11x

Le Conseil communal décide l'ARRÊTÉ provisoire du compte de gestion de l'exercice 2021.

7) Convention relative aux aides à la construction d'ensembles

11x

Le Conseil communal approuve la Convention relative aux aides à la construction d'ensembles relative à l'immeuble sis à Kleinbettingen, 13, rue de Hagen, signée entre l'État du Grand-duché de Luxembourg et l'Administration communale de Steinfort en date du 31 mars 2023 et qui prévoit la participation financière de l'État comme suit :

- jusqu'à concurrence de 75% du prix d'acquisition en vue de la réalisation de logements locatifs, sans que ce montant ne puisse dépasser le montant de 107.341 € T.V.A. au taux dû incluse;
- jusqu'à concurrence de 75% du prix de rénovation en vue de la réalisation de logements locatifs, sans que ce montant ne puisse dépasser le montant de 337.569 € T.V.A. au taux dû incluse.

5) Einnahmebelege

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahrs 2022 in Höhe von 4.537.827,18 € (vier Millionen fünfhundertsiebenunddreißigtausend achthundertsiebenundzwanzig Euro und achtzehn Cents) sowie die Einnahmebelege des Haushaltsjahrs 2023 in Höhe von 1.104.402,19 € (eine Million einhundertviertausendvierhundertzwei Euro und neunzehn Cents).

6a) Vorläufige Billigung der administrativen Konten für das Haushalt Jahr 2021

6x 5x

Der Gemeinderat beschließt die vorläufige BILLIGUNG der administrativen Konten für das Haushalt Jahr 2021.

6b) Vorläufiger Billigung der Geschäftskonten für das Haushalt Jahr 2021

11x

Der Gemeinderat beschließt die vorläufige BILLIGUNG der Geschäftskonten für das Haushalt Jahr 2021.

7) Vereinbarung über Hilfen für den Bau von Wohnanlagen

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Beihilfen für den Bau von Wohnanlagen in Bezug auf das Gebäude in Kleinbettingen, 13, rue de Hagen, die zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der Gemeindeverwaltung Steinfort am 31. März 2023 unterzeichnet wurde und die die finanzielle Beteiligung des Staates wie folgt vorsieht:

- bis zu 75% des Kaufpreises für den Bau von Mietwohnungen, wobei dieser Betrag den Betrag von 107.341 € inkl. MwSt. nicht überschreiten darf;
- bis zu 75% des Renovierungspreises für die Bau von Mietwohnungen, wobei dieser Betrag den Betrag von 337.569 € inkl. MwSt. nicht überschreiten darf.

8) Convention relative à la mise à disposition d'un logement

11x

Le Conseil communal approuve la Convention de mise à disposition relative à l'immeuble sis à Steinfort, 16, Square Patton, signée entre l'association sans but lucratif « LIFE a.s.b.l. » et l'Administration communale de Steinfort en date du 13 mars 2023 et qui prévoit que l'immeuble fera partie du parc immobilier affecté au « WG Projet», ce moyennant le paiement d'un loyer mensuel de 500 €.

9) Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation routière - Rue de Kleinbettingen à Steinfort

11x

Dans le cadre des travaux planifiés dans la Rue de Kleinbettingen du 19 avril au 5 mai 2023 inclus, le Conseil communal décide de confirmer le règlement d'urgence temporaire de la circulation émis par le Collège échevinal en sa séance du 17 avril 2023, portant sur la Rue de Kleinbettingen à Steinfort et qui restera en vigueur jusqu'à la fin des travaux.

10) Acte notarié - Remembrement urbain no. 2020/0995 du 13 juillet 2020

11x

Dans le cadre de l'urbanisation des terrains et la construction de logements en exécution du plan d'aménagement particulier dénommé « Kraizheck », le Conseil communal approuve l'acte de remembrement urbain du 13 juillet 2020 numéro 2020/0995 dressé par le notaire Me Alex Weber portant sur le remembrement de fonds sis à Hagen au lieu-dit « Kraizheck ».

8) Vereinbarung über die Bereitstellung von Wohnraum

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Bereitstellung des Gebäudes in Steinfort, 16, Square Patton, die zwischen der gemeinnützigen Vereinigung "LIFE a.s.b.l." und der Gemeindeverwaltung Steinfort am 13. März 2023 unterzeichnet wurde und die vorsieht, dass das Gebäude Teil des Immobilienbestands wird, der dem "WG Projekt" zugeordnet ist, und dies gegen Zahlung einer monatlichen Miete von 500 €.

9) Bestätigung einer temporären Verkehrsordnung zur Regelung des Straßenverkehrs - Rue de Kleinbettingen in Steinfort

11x

Im Rahmen der geplanten Arbeiten in der Rue de Kleinbettingen vom 19. April bis einschließlich 5. Mai 2023 beschließt der Gemeinderat, die vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 17. April 2023 erlassene temporäre Verkehrsordnung zu bestätigen, die sich auf die Rue de Kleinbettingen in Steinfort bezieht und die bis zum Ende der Arbeiten in Kraft bleibt.

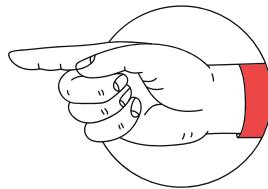
10) Notarielle Urkunde - Urbane Flurbereinigung no . 2020/0995 vom 13. Juli 2020

11x

Im Rahmen der Urbanisierung der Grundstücke und des Wohnungsbaus in Ausführung des besonderen Bebauungsplans mit der Bezeichnung „Kraizheck“, genehmigt der Gemeinderat die Urkunde der städtischen Flurbereinigung vom 13. Juli 2020 Nummer 2020/0995, die vom Notar Me Alex Weber über die Flurbereinigung von in Hagen gelegenen Grundstücken mit der Bezeichnung „Kraizheck“ erstellt wurde.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
01.06.2023**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne., Schöffen:in
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani, Guy Pettinger, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Georges Kneip, Georges Zeimet, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen
Michel Clemen, Secrétaire communal f.f., Gemeindesekretär f.f.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

3) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024

11x

Le Conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour de l'année scolaire 2023/2024.

4) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2023/2024

11x

Le Conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical de l'année 2023/2024 telle qu'elle a été présentée par l'U.G.D.A. en date du 11 mai 2023.

Öffentliche Sitzung

3) Provisorische Schulorganisation für die Grundschulbildung für das Schuljahr 2023/2024

11x

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Schulorganisation der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2023/2024.

4) Provisorische Schulorganisation für den Musikunterricht für das Schuljahr 2023/2024

11x

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Schulorganisation des Musikunterrichts für das Jahr 2023/2024, wie sie von der U.G.D.A. am 11. Mai 2023 vorgelegt wurde.

5) Confirmation d'un règlement temporaire émis par le Collège des bourgmestre et échevins

11x

Le Conseil communal confirme le règlement d'urgence temporaire de la circulation émis par le Collège échevinal en sa séance du 22 mai 2023 et portant sur la Rue de Koerich à Steinfort, qui reste en vigueur jusqu'au 16 juin 2023.

6) Devis - Pacte Nature - Frais d'études, de recherche et de développement

11x

Le Conseil communal approuve le devis relatif à la mise en place de stratégies diverses, comprenant notamment l'inventaire des arbres et des espaces verts, la mise sur pied d'un concept d'aménagement et d'entretien des espaces verts d'un montant total de 20.000,- € TTC.

7a) Décompte - Aménagement rue de Sterpenich à Kleinbettingen

11x

Le Conseil communal approuve le décompte relatif à l'aménagement de la Rue de Sterpenich à Kleinbettingen d'une dépense effective de 1.926.111,92 €.

7b) Décompte - Remise en état des infrastructures de la Maison des Jeunes

Ce point est retiré de l'ordre du jour.

7c) Décompte - Extension de la surface et modernisation des bureaux communaux

Ce point est retiré de l'ordre du jour.

7d) Décompte - Travaux d'agrandissement du centre culturel « Al Schmelz »

11x

Le Conseil communal approuve le décompte relatif aux travaux d'agrandissement du centre culturel « Al Schmelz » d'une dépense effective de 845.833,27 €.

7e) Décompte - Mise en conformité du centre culturel « Al Schmelz »

11x

Le Conseil communal approuve le décompte relatif à la mise en conformité du centre culturel « Al Schmelz » d'une dépense effective de 70.938,06 €.

5) Bestätigung einer vom Kollegium der Bürgermeister und Schöffen erlassenen zeitweiligen Verkehrsverordnung

11x

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 22. Mai 2023 erlassene temporäre Verkehrsverordnung, die sich auf die Rue de Koerich in Steinfort bezieht und bis zum 16. Juni 2023 in Kraft bleibt.

6) Kostenvoranschlag - Naturpakt - Kosten für Studien, Forschung und Entwicklung

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Einführung verschiedener Strategien, einschließlich einer Bestandsaufnahme der Bäume und Grünflächen, der Erstellung eines Konzepts für die Gestaltung und Pflege der Grünflächen in Höhe von insgesamt 20.000,- € (inkl. MwSt.).

7a) Abrechnung - Ausbau der Rue de Sterpenich in Kleinbettingen

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich des Ausbaus der Rue de Sterpenich in Kleinbettingen mit einer effektiven Ausgabe von 1.926.111,92 €.

7b) Abrechnung - Instandsetzung der Infrastruktur des Jugendhauses

Dieser Punkt wurde von der Tagesordnung gestrichen.

7c) Abrechnung - Flächenerweiterung und Modernisierung der Gemeindebüros

Dieser Punkt wurde von der Tagesordnung gestrichen.

7d) Abrechnung - Erweiterungsarbeiten des Kulturzentrums "Al Schmelz".

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung der Arbeiten zur Erweiterung des Kulturzentrums "Al Schmelz" mit einer effektiven Ausgabe von 845.833,27 €.

7e) Abrechnung - Anpassung des Kulturzentrums "Al Schmelz" an die Vorschriften

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der Anpassung des Kulturzentrums "Al Schmelz" an die Vorschriften mit einer effektiven Ausgabe von 70.938,06 €.

8) Titres de recette

11x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2022 d'un montant de 205.677,94 € ainsi que les titres de recette de l'exercice 2023 d'un montant de 9.385.170,68 €.

9) État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022

11x

Le Conseil communal décide :

1) d'admettre au service ordinaire :

en reprises provisoires	74.991,01 €
en décharges	6.034,31 €
Total des arrérages	81.025,32 €

2) d'accorder au collège échevinal l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

10) Accord de principe conclu entre la commune et le Fonds du Logement

11x

Le Conseil communal approuve l'accord de principe Projets FdL no. 2577 - 2578 conclu entre le Fonds du Logement et l'Administration communale de Steinfort, ayant comme objectif la création et le développement de logements sociaux au sein du territoire communal.

11) Convention concernant le projet pilote 2023 : « Sauvons Bambi »

11x

Le Conseil communal approuve la convention signée entre les communes de Beckerich, Garnich, Hobscheid, Koerich et Saeul et le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, pour soutenir l'association « Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l. » et ainsi participer au projet pilote 2023 « Sauvons Bambi ».

12a) Résiliation d'un contrat de bail

11x

Le Conseil communal approuve la résiliation d'un commun accord du contrat de bail relatif au logement sis 7a, rue de Hagen à Steinfort.

8) Einnahmebelege

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege für das Jahr 2022 in Höhe von 205.677,94 € sowie die Einnahmebelege für das Jahr 2023 in Höhe von 9.385.170,68 €.

9) Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2022 noch einzuziehenden Einnahmen

11x

Der Gemeinderat beschließt :

1) zum ordentlichem Haushalt zuzulassen :

in vorläufigen Rücknahmen	74.991,01 €
in Entlastungen	6.034,31 €
Summe der Rückstände	81.025,32 €

2) dem Schöffenkollegium die Ermächtigung zu erteilen, die Schuldner, die in dieser Aufstellung mit dem Vermerk "zu verfolgen" aufgeführt sind, gerichtlich zu verfolgen.

10) Grundsatzvereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Fonds du Logement

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Grundsatzvereinbarung FdL-Projekte Nr. 2577 - 2578 zwischen dem Fonds du Logement und der Gemeindeverwaltung Steinfort, die die Schaffung und Entwicklung von Sozialwohnungen innerhalb des Gemeindegebiets zum Ziel hat.

11) Vereinbarung über das Pilotprojekt 2023: "Sauvons Bambi".

11x

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen den Gemeinden Beckerich, Garnich, Hobscheid, Koerich und Saeul und dem Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung unterzeichnete Konvention zur Unterstützung des Vereins "Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l." und damit zur Teilnahme am Pilotprojekt 2023 "Sauvons Bambi".

12a) Kündigung eines Mietvertrags

11x

Der Gemeinderat stimmt der einvernehmlichen Auflösung des Mietvertrags für die Wohnung in der Rue de Hagen 7a in Steinfort zu.

12b) Résiliation d'un contrat de bail

11x

Le Conseil communal approuve la résiliation d'un commun accord du contrat de bail relatif à un terrain sis Rue de Schwarzenhof à Steinfort.

13) Contrat de bail

11x

Le Conseil communal approuve un contrat de bail portant sur un logement sis à L-8423 Steinfort, 10, rue de l'Hôpital.

14a) Convention relative à la mise à disposition d'un logement

11x

Le Conseil communal approuve la convention de mise à disposition relative au logement sis à Steinfort, 9, rue des Martyrs, signée entre la Fondation Maison de la Porte Ouverte et l'Administration communale de Steinfort en date du 22 mai 2023.

14b) Convention relative à la mise à disposition d'un bien immobilier

11x

Le Conseil communal approuve la convention de mise à disposition relative au terrain avec bâtiments industriels sis au lieudit « Enner der Berk » à Steinfort, signée entre la société LUCAS Sàrl et l'Administration communale de Steinfort en date du 8 mai 2023 pour la durée de 2 ans.

15) Adaptations des indemnités pour chargés de cours

11x

Le Conseil communal fixe l'indemnité à 50€ par heure prestée pour des chargés sans brevet/diplôme en la matière et à 70€ par heure prestée pour des chargés en possession de brevet/diplôme ou, le cas échéant, pouvant se valoir d'une expérience assimilée en la matière, avec effet à partir du 15 septembre 2023.

12b) Kündigung eines Mietvertrags

11x

Der Gemeinderat genehmigt die einvernehmliche Auflösung des Pachtvertrags für ein Grundstück in der Rue de Schwarzenhof in Steinfort.

13) Mietvertrag

11x

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag für eine Wohnung in L-8423 Steinfort, 10, rue de l'Hôpital.

14a) Vereinbarung über die Bereitstellung von Wohnraum

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Verfügungsvereinbarung bezüglich der Wohnung in Steinfort, 9, rue des Martyrs, die zwischen der Stiftung Maison de la Porte Ouverte und der Gemeindeverwaltung Steinfort am 22. Mai 2023 unterzeichnet wurde.

14b) Übereinkommen über die Bereitstellung von Immobilien

11x

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen der Firma LUCAS Sàrl und der Gemeindeverwaltung Steinfort am 8. Mai 2023 für die Dauer von 2 Jahren unterzeichnete Vereinbarung über die Bereitstellung des Grundstücks mit Industriegebäuden auf dem Ort "Enner der Berk" in Steinfort.

15) Anpassungen der Vergütungen für Kursleiter

11x

Der Gemeinderat legt die Entschädigung mit Wirkung vom 15. September 2023 auf 50€ pro geleisteter Stunde für Kursleiter ohne entsprechendem Abschluss/Diplom und auf 70€ pro geleisteter Stunde für Kursleiter, die im Besitz eines entsprechenden Abschlusses/Diploms sind oder gegebenenfalls eine gleichwertige Erfahrung in diesem Bereich vorweisen können, fest.

16) Adaptation des tarifs d'inscription aux cours organisés par la commune de Steinfort

11x

Le Conseil communal fixe les droits d'inscription aux cours organisés par la commune de Steinfort, avec effet à partir du 15 septembre 2023, comme suit :

16) Anpassung der Einschreibegebühren für die von der Gemeinde Steinfort organisierten Kurse

11x

Der Gemeinderat legt die Anmeldegebühren für die von der Gemeinde Steinfort organisierten Kurse mit Wirkung ab dem 15. September 2023 wie folgt fest:

Objet Zweck	Montant Betrag
Cours dans le domaine sportif, culturel, intellectuel ou de loisir <i>Kurse im sportlichen, kulturellen, intellektuellen oder Freizeitbereich</i>	100€ si la durée du cours est supérieure ou égale à 30 séances (3 trimestres); <i>100€, wenn die Kursdauer mindestens 30 Sitzungen (3 Quartale) beträgt;</i>
	75€ si la durée du cours est entre 20 et 29 séances (2 trimestres); <i>75€, wenn die Kursdauer zwischen 20 und 29 Sitzungen (2 Quartale) beträgt;</i>
	40€ si la durée du cours est entre 10 et 19 séances (1 trimestre); <i>40€, wenn die Kursdauer zwischen 10 und 19 Sitzungen (1 Quartal) beträgt;</i>
	gratuit, si la durée du cours est inférieure ou égale à 9 séances. <i>kostenlos, wenn die Kursdauer bis zu 9 Sitzungen beträgt.</i>

- Le droit d'inscription dû ne pourra en aucun cas être calculé au prorata de la durée du cours.
- Le montant applicable est défini sur base du nombre de séances au moment de l'inscription.
- L'annulation d'une séance pour une raison indépendante à la volonté de l'organisateur ne donnera pas lieu à remboursement.
- L'annulation d'une inscription n'est pas susceptible de donner droit à une restitution, ni en entier, ni en partie, sauf sur présentation de certificat attestant l'inaptitude de poursuivre le cours. Les droits d'inscription sont payables sur facture à établir par la Commune de Steinfort.
- Le droit d'inscription ne couvre pas l'acquisition des manuels ou des fournitures requises pour le bon déroulement du cours.
- Die fällige Anmeldegebühr kann in keinem Fall anteilig zur Kursdauer berechnet werden.
- Der anwendbare Betrag wird auf der Grundlage der Anzahl der Sitzungen zum Zeitpunkt der Anmeldung festgelegt.
- Die Stornierung einer Sitzung aus Gründen, die außerhalb der Kontrolle des Veranstalters liegen, führt nicht zu einer Rückerstattung.
- Die Stornierung einer Anmeldung berechtigt nicht zu einer Rückerstattung, weder ganz noch teilweise, es sei denn, es wird ein Attest vorgelegt, das die Unfähigkeit zur Fortsetzung des Kurses bescheinigt. Die Anmeldegebühren sind auf eine von der Gemeinde Steinfort auszustellende Rechnung zu zahlen.
- Die Anmeldegebühr deckt nicht den Erwerb von Lehrbüchern oder Materialien ab, die für den reibungslosen Ablauf des Kurses erforderlich sind.

17a) Cession gratuite de fonds sis à Hagen « Beim Schräiner » et « An der Laach »

11x +

Le Conseil communal approuve l'acte de cession gratuite numéro 4508 du 26 avril 2023 portant sur la cession gratuite à la Commune par la société anonyme Movilliat Terrains des fonds inscrits au cadastre comme suit, afin qu'ils soient intégrés dans le domaine public :

Commune de Steinfort, section B de Hagen

- Numéro cadastral 409/5777, lieu-dit « Beim Schräiner », place voirie, contenant 18 ares 70 centiares ;
- Numéro cadastral 268/5757, lieu-dit « An der Laach », place voirie, contenant 2 centiares ;
- Numéro cadastral 268/5760, lieu-dit « An der Laach », place voirie, contenant 5 ares 28 centiares.

17b) Acte notarié – Vente n°8603 du 28 avril 2023

11x +

Le Conseil communal approuve l'acte de vente numéro 8603 du 28 avril 2023 portant sur la vente par la Commune de fonds sis à Steinfort Rue de Schwarzenhof, inscrits au cadastre comme suit :

Commune de Steinfort, section A de Steinfort

Numéro cadastral 402/4172, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, contenant 4 ares 47 centiares.

18) Avis sur les réclamations contre les modifications apportées au projet d'aménagement général de la commune de Steinfort lors du vote du conseil communal du 16 mars 2023

11x +

Dans le cadre des réclamations envers les modifications apportées au projet d'aménagement général de la Commune de Steinfort, le Conseil communal procède au vote à haute voix en se ralliant aux propositions formulées par le collège échevinal par rapport aux objections et réclamations reprises au tableau (voir code QR) :

N° MIN01	11x +
N° MIN02	11x +
N° MIN03	10x + 1x -
N° MIN04	7x + 4x X



17a) Kostenlose Übertragung von Grundstücken in Hagen "Beim Schräiner" und "An der Laach".

11x +

Der Gemeinderat genehmigt die unentgeltliche Abtretungsurkunde Nr 4508 vom 26. April 2023 über die unentgeltliche Abtretung der im Grundbuch wie folgt eingetragenen Grundstücke an die Gemeinde durch die Aktiengesellschaft Movilliat Terrains, damit sie in den öffentlichen Bereich integriert werden können:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen

- Katasternummer 409/5777, Ort "Beim Schräiner", Straßenplatz, mit 18 Ar 70 Centiares;
- Katasternummer 268/5757, Ort "An der Laach", Straßenplatz, mit 2 Centiares;
- Katasternummer 268/5760, Ort "An der Laach", Straßenplatz, mit 5 Ar 28 Centiares.

17b) Notarielle Urkunde - Verkauf Nr. 8603 vom 28. April 2023

11x +

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag Nr 8603 vom 28. April 2023 über den Verkauf von Grundstücken in Steinfort Rue de Schwarzenhof durch die Gemeinde, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

Katasternummer 402/4172, Ort "Rue de Schwarzenhof", Platz, mit 4 Ar 47 Centiares.

18) Stellungnahme zu den Einsprüchen gegen die Änderungen des Entwurfes vom allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Steinfort bei der Abstimmung des Gemeinderats am 16. März 2023

11x +

Im Rahmen der Beschwerden gegen die Änderungen des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Steinfort stimmt der Gemeinderat laut ab und schließt sich den Vorschlägen des Schöffenkollegiums in Bezug auf die in der Tabelle (siehe QR Code) an:

N° MIN05	6x + 5x -
N° MIN06	11x +
N° MIN07	11x +
N° MIN08	8x + 3x -
N° MIN09	11x +

N° MIN10	11x
N° MIN11	11x
N° MIN12	11x
N° MIN13	7x 4x
N° MIN14	6x 5x
N° MIN15	6x 5x

19a) Fixation du taux de l'impôt commercial communal pour l'année 2024

11x

Le Conseil communal fixe le taux de l'impôt commercial communal dans la commune de Steinfort pour l'exercice 2024 à 300 %.

19b) Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2024

11x

Le Conseil communal fixe les taux d'imposition de l'impôt foncier pour l'année 2024 comme suit:

Impôt foncier A : 250 %

Impôt foncier B1 : 350 %

Impôt foncier B2 : 250 %

Impôt foncier B3 : 105 %

Impôt foncier B4 : 105 %

Impôt foncier B5 : 250 %

Impôt foncier B6 : 250 %

20) Avenant au règlement de la circulation de la commune de Steinfort

Le Conseil communal apporte les modifications suivantes au règlement de circulation de la commune de Steinfort :

Art. 1.

Le chapitre I « Dispositions générales » est complété par un nouvel article libellé comme suit:

4/2/5: Stationnement interdit, excepté motocycles et cyclomoteurs

Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 4/2/5, le stationnement sur les emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement des motocycles et cyclomoteurs.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété par un panneau additionnel portant l'inscription « excepté » suivi des symboles du motocycle et du cyclomoteur.

N° MIN16	6x 5x
N° MIN17	10x 1x
N° MIN18	11x
N° MIN19	11x
N° MIN20	6x 4x 1x
N° MIN21	10x 1x

19a) Festsetzung des Satzes der kommunalen Gewerbesteuer für das Jahr 2024

11x

Der Gemeinderat legt den Satz der kommunalen Gewerbesteuer in der Gemeinde Steinfort für das Haushaltsjahr 2024 auf 300 % fest.

19b) Festsetzung der Grundsteuersätze für das Jahr 2024

11x

Der Gemeinderat legt die Steuersätze für die Grundsteuer für das Jahr 2024 wie folgt fest:

Grundsteuer A: 250 %

Grundsteuer B1: 350 %.

Grundsteuer B2: 250 %.

Grundsteuer B3: 105 %.

Grundsteuer B4: 105 %.

Grundsteuer B5: 250 %.

Grundsteuer B6: 250 %.

20) Nachtrag zur Verkehrsordnung der Gemeinde Steinfort

Der Gemeinderat nimmt folgende Änderungen an der Straßenverkehrsordnung der Gemeinde Steinfort vor:

Art. 1.

Kapitel I "Allgemeine Bestimmungen" wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

4/2/5: Parken verboten, außer Motorräder und Mopeds



Auf den in Kapitel II aufgeführten und auf Artikel 4/2/5 verweisenden Straßen ist das Parken auf den ausgewiesenen Flächen verboten, mit Ausnahme des Parkens von Motorrädern und Mopeds.

Diese Regelung wird durch das Signal C,18 "Parkverbot" angezeigt, das durch ein Zusatzschild mit der Aufschrift "excepté", gefolgt von den Symbolen für Motorräder und Mopeds, ergänzt wird.

Art. 2.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Principale (CR110) à Hagen (Hoen)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
2/4/1	passage pour piétons <i>Fußgängerüberweg</i>	- A la hauteur de la maison 89 - <i>Auf der Höhe des Hauses 89</i>	
4/7/1	arrêt d'autobus <i>Bushaltestelle</i>	- A la hauteur de la maison 89, des deux côtés - <i>Auf der Höhe von Haus 89, auf beiden Seiten</i>	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue Principale (CR110) à Hagen (Hoen)** est supprimée:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue Principale (CR110) in Hagen (Hoen)** durch die folgenden Bestimmungen ergänzt:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/7/1	arrêt d'autobus <i>Bushaltestelle</i>	- A la hauteur du pont sur l'Eisch, des 2 côtés - <i>Auf der Höhe der Brücke über die Eisch, auf beiden Seiten</i>	

Art. 3.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant **l'accès vers la Gare à Kleinbettingen (Kleng-betten)** est complétée par les dispositions suivantes:

Art. 3.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Abschnitt über den **Zugang zum Bahnhof in Kleinbettingen (Klengbetten)** durch die folgenden Bestimmungen ergänzt:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
1/1/1	accès interdit <i>Zugang verboten</i>	- Sur toute la longueur, dans le sens des aiguilles d'une montre - <i>Über die gesamte Länge, im Uhrzeigersinn</i>	
2/4/1	passage pour piétons <i>Fußgängerüberweg</i>	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) (2x) - Sur le parking à la hauteur de la gare de Kleinbettingen - <i>An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR106) (2x)</i> - <i>Auf dem Parkplatz auf der Höhe des Bahnhofs von Kleinbettingen</i>	
3/2/1	arrêt <i>Stopp</i>	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) - <i>An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR106)</i>	
4/2/2	stationnement interdit, excepté personnes handicapées <i>Parken verboten, außer für Behinderte</i>	- Sur le parking à la hauteur de la gare de Kleinbettingen (5 emplacements) - <i>Auf dem Parkplatz auf der Höhe des Bahnhofs von Kleinbettingen (5 Plätze)</i>	 excepté 2 emplacements

4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques <i>Parken verboten, außer Elektrofahrzeuge</i>	- Sur le parking à la hauteur de la gare de Kleinbettingen (4 emplacements) - Auf dem Parkplatz auf der Höhe des Bahnhofs von Kleinbettingen (4 Plätze)	
4/2/5	stationnement interdit, excepté motocycles et cyclomoteurs <i>Parkverbot, außer Motorräder und Mopeds</i>	- Sur le parking à la hauteur de la gare de Kleinbettingen (4 emplacements) - Auf dem Parkplatz auf der Höhe des Bahnhofs von Kleinbettingen (4 Plätze)	
4/4/1	Parking Park+Ride <i>Parkplatz Park+Ride</i>	- Le parking à la hauteur de la gare de Kleinbettingen - Der Parkplatz auf der Höhe des Bahnhofs von Kleinbettingen	
4/7/1	arrêt d'autobus <i>Bushaltestelle</i>	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106), du côté des chemins de fer - An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR 106), auf der Seite der Eisenbahnen	

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant **l'accès vers la Gare à Kleinbettingen (Klengbetten)** sont supprimées:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" werden die folgenden Bestimmungen über den **Zugang zum Bahnhof in Kleinbettingen (Klengbetten)** gestrichen:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
2/4/1	passage pour piétons Fußgängerüberweg	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) - A 50 mètres de l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) - An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR 106) - 50 Meter vor der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR 106)	
3/1/1	cédez le passage geben Sie den Weg frei	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) - An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR 106)	
4/2/1	stationnement interdit Parkverbot	- A la hauteur de l'aire de rebroussement, du côté Sud - Auf der Höhe des Umkehrplatzes auf der Südseite	
4/2/2	stationnement interdit, excepté personnes handicapées <i>Parken verboten, außer für Behinderte</i>	- A la hauteur de l'aire de rebroussement, du côté Nord, sur 2 emplacements - Auf Höhe des Wendeplatzes, auf der Nordseite, auf 2 Plätzen	
4/4/1	Parking Park+Ride <i>Parkplatz Park+Ride</i>	- Sur toute la longueur - Über die gesamte Länge	
4/7/1	arrêt d'autobus <i>Bushaltestelle</i>	- A la hauteur du bâtiment de la Gare ferroviaire, du côté Nord - Auf Höhe des Bahnhofsgebäudes auf der Nordseite	

Art. 4.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de la Gare (CR106) à Kleinbettingen (Klengbetten)** est complétée par la disposition suivante:

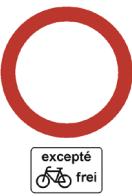
Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
1/5/1	limitation de vitesse <i>Geschwindigkeitsbegrenzung</i>	- De la maison 7 jusqu'au passage à niveau, dans les deux sens (30km/h) - Von Haus 7 bis zum Bahnübergang, in beide Richtungen (30km/h)	

Art. 5.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue du Moulin à Kleinbettingen (Klengbetten)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
3/1/1	cédez le passage <i>Geben sie den Weg frei</i>	- A l'intersection avec la rue de la Gare (CR106) - An der Kreuzung mit der Rue de la Gare (CR106)	
5/2/1	zone à 30km/h <i>30km/h-Zone</i>	- Sur toute la longueur - Über die gesamte Länge	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue du Moulin à Kleinbettingen (Klengbetten)** est supprimée:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
1/2/2	circulation interdite dans les deux sens, excepté <i>Verkehrsverbot in beide Richtungen, außer für Fahrräder</i>	- Sur toute la longueur - Über die gesamte Länge	

Art. 6.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Steinfort (CR106) à Kleinbettingen (Klengbetten)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
4/7/1	arrêt d'autobus <i>Bushaltestelle</i>	- A la hauteur de la maison 49, du côté impair - Auf Höhe des Hauses 49, auf der ungeraden Seite	

Art. 4.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Abschnitt über die **Rue de la Gare (CR106) in Kleinbettingen (Klengbetten)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Art. 5.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag zur **Rue du Moulin in Kleinbettingen (Klengbetten)** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird die folgende Bestimmung über die **Rue du Moulin in Kleinbettingen (Klengbetten)** gestrichen:

Art.6.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue de Steinfort (CR106) in Kleinbettingen (Klengbetten)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Art. 7.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Kleinbettingen (CR106) à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
2/4/1	passage pour piétons Fußgängerüberweg	<ul style="list-style-type: none"> - A 20m de l'intersection avec la rue Op der Barriär , en direction de Kleinbettingen - A la hauteur de la maison 50 <ul style="list-style-type: none"> - 20m vor der Kreuzung mit der Straße Op der Barriär in Richtung Kleinbettingen - Auf der Höhe von Haus 50 	
4/7/1	arrêt d'autobus Bushaltestelle	<ul style="list-style-type: none"> - A la hauteur de la maison 89, du côté impair - Auf der Höhe von Haus 89, auf der ungeraden Seite 	

Art. 8.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Koerich (CR109) à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article / Artikel	Libellé / Bezeichnung	Situation / Lage	Signal / Signal
2/4/1	passage pour piétons Fußgängerüberweg	<ul style="list-style-type: none"> - A la hauteur de la maison 30 - Auf der Höhe von Haus 30 	

Art. 9.

11x 

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 7.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue de Kleinbettingen (CR106) in Steinfort (Stengefort)** durch die folgenden Bestimmungen ergänzt:

Art. 8.

In Kapitel II "Besondere Bestimmungen" wird der Eintrag für die **Rue de Koerich (CR109) in Steinfort (Stengefort)** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Art. 9.

11x 

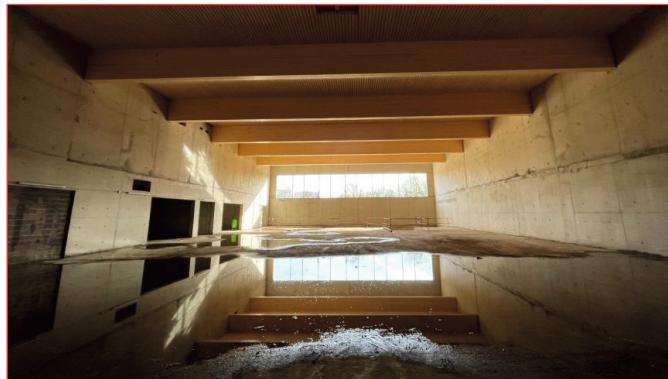
Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

Travaux en cours

Laufende Arbeiten

Work in progress

16.03.2023



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Gros-œuvre achevé - Clos et couvert en cours



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Travaux de réseaux pour futur transformateur



Cité Herrenfeld
Travaux de réseaux Rue Maria Theresa



Cité Herrenfeld
Travaux de canalisation Rue Herrenfeld



Rue de Steinfort à Hagen
Réaménagement passage piétons



Rue de Hagen
Aménagement parking

Travaux en cours

Laufende Arbeiten

Work in progress

27.04.2023



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Schwimmbadtechnik



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Travaux de réseaux pour futur transformateur



Cité Herrenfeld
Travaux de réseaux Rue Maria Theresa



Rue de l'Hôpital
Réfection enrobée



Aménagement
Aire de jeux



Elargissement
Chemin existant pour piste vélo



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort